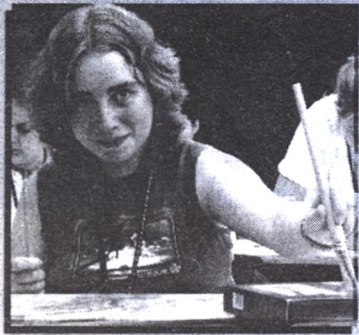


L'exposition Halin de Repentigny

# L'aurore boreale

VOLUME 19 • NUMÉRO 15 • \$1.00 Numéro de convention : 40610510

vendredi 16 août 2002



(Rivière-du-Loup) - Le 4 août dernier avait lieu la cérémonie de fermeture des 2e Jeux de la francophonie canadienne (JFC) à Rivière-du-Loup, au Québec.

Durant 4 jours, 1054 jeunes artistes et athlètes canadiens, de 14 à 18 ans, accompagnés de leurs entraîneurs, ont été les acteurs et actrices de la plus grande manifestation de la jeunesse d'expression française du pays.

Le Yukon était présent avec une délégation de 28 participants accompagnés d'une équipe de soutien de sept adultes.

Les JFC 2002 ont été la preuve que les arts et les sports peuvent se côtoyer dans la compétition et la participation ainsi qu'au niveau de la formation.

(Suite p. 2)

## SOMMAIRE

Il traverse le pays en skis  
Jeunesse Canada au travail  
Le dessin qui décore la trousse  
On fête le 15 août au Yukon  
Reflets du festival de musique  
Et les rapides



Photo : Mélodie Simard

Les participants d'une course au trésor à la saveur des Caraïbes devaient affronter de nombreux obstacles comme celui-ci lors du pique-nique chez Roger Lac-Tagish samedi après-midi. Cet événement, organisé par le comité socio-culturel de l'AFY avec l'aide précieuse de Luc Laferté, fût un très grand succès.

## Des courses sur les eaux du lac Tagish

# Les 2<sup>e</sup> Jeux de la francophonie canadienne

## Un franc succès

Les jeunes ont eu la chance d'échanger dans une atmosphère de franche camaraderie. Les Jeux offraient aussi l'occasion aux jeunes de voyager et de découvrir une région du Québec avec ses gens et leur culture.

Pour ce qui est du tableau des médailles; la délégation du Québec remporte le prix du flambeau avec 44 médailles sur un total de 105 suivi du Nouveau-Brunswick avec 22 et du Manitoba avec 13. Le prix de la francophonie est allé à la délégation de la Saskatchewan qui a démontré le meilleur esprit d'équipe et d'amitié envers les autres délégations.

Les spectateurs ont eu droit à des prestations de haut calibre en improvisation et en éveil musical. Les artistes en arts visuels ont démontré qu'ils étaient présents par la qualité

de leurs œuvres produites. Les jeux ont donné lieu à des finales excitantes en volleyball masculin et féminin. En athlétisme, 37 records ont été battus et notons que 26 d'entre eux provenaient des premiers JFC. Les compétitions de badminton ont, elles aussi, démontré un niveau de jeux excitant. Le volet formation, quant à lui, offrait la chance à une centaine de participants d'explorer divers aspects du leadership au moyen d'organisation d'activités de toutes sortes ainsi que d'assister à des projets de communication.

Le succès de cette deuxième édition est certainement la présence des quelques 1200 bénévoles de la région de Rivière-du-Loup. Du service de l'accréditation et celui de la cafétéria en passant par le service des transports;

les bénévoles étaient partout!

Le comité Espoir Jeunesse du Yukon, qui est le partenaire de recrutement pour ce genre de rassemblement populaire, est satisfait de cette deuxième édition.

Il atteint plusieurs de ses objectifs dont : exposer les jeunes d'ici à la culture canadienne française en brisant leur isolement géographique et linguistique, faire participer des athlètes et des artistes d'ici à un événement d'envergure nationale, créer des liens entre francophones et francophiles de la communauté yukonnaise, donner la chance à des élèves des programmes de français langue seconde et d'immersion des trois écoles secondaires anglophones de participer à ce genre d'événement.

La prochaine édition des JFC aura lieu à Winnipeg, Ma-



Photo : Roch Nadon

**La délégation officielle du Yukon aux 2<sup>e</sup> Jeux de la francophonie canadienne.**

nitoba en 2005.

On se rappelle que la première édition avait eu lieu à Memramcook au Nouveau-Brunswick en 1999 et que le Yukon y était présent avec 19

athlètes et artistes accompagnés de cinq personnes ressources.

*Roch Nadon.*

Correspondant des JFC pour l'AB.

## Des artistes yukonnais présents aux jeux

Bonnie Dawson est revenue de vacances d'Angleterre et elle a tout juste eu le temps de troquer sa valise pour une autre avant de partir avec la délégation du Yukon qui participait aux Jeux de la Francophonie canadienne (JFC) à Rivière-du-Loup. Bonnie était une des cinq artistes de la délégation qui participaient au volet des arts visuels des JFC 2002.

«J'ai voulu aller aux jeux car j'aime les voyages, je voulais rencontrer des gens et je n'étais jamais allée au Québec... et je voulais vivre tout cela en français. Ce qui m'a impressionné le plus dès mon arrivée a été les cris d'équipe que les délégations de chaque province et territoire avaient créé pour s'encourager et aussi pour créer une atmosphère. Celui de la Saskatchewan était vraiment bien.»

Les arts visuels comprenaient 3 composantes : l'exposition, la création artistique et la formation. Bonnie a préféré la création artistique car ça mettait en valeur davantage ses qualités de peintre et sa créativité. Avant les jeux, Bonnie a eu la possibilité d'assister à des sessions de travail avec les

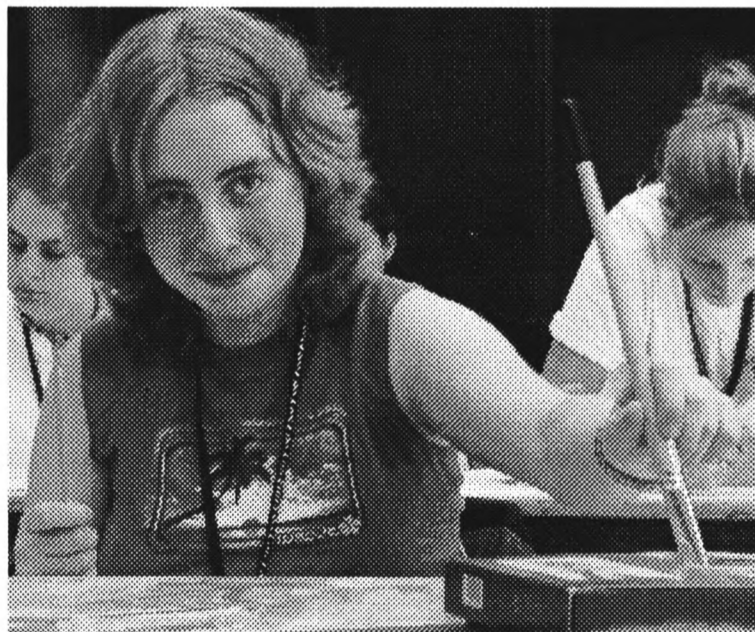


Photo : Roch Nadon

**Bonnie Dawson aux Jeux de la Francophonie canadienne**

autres membres de l'équipe yukonnaise des arts visuels. Elle ajoute : « j'ai vraiment aimé expérimenter de nouvelles techniques lors de nos sessions de travail. Catherine Bouchard, qui était notre personne ressource, m'a donné confiance et m'a inspiré en plus de me donner de l'énergie. L'argile est un médium intéressant malgré que je préfère la gouache»

À la question si elle serait tentée de refaire l'expérience, Bonne mentionne : «oui, sans

hésiter et j'essaierais d'autres médium et je crois que je m'éclaterais davantage surtout après tout ce que j'ai vu lors des jeux...»

D'ailleurs, les accompagnateurs de ce volet des arts visuels ont voulu laisser leurs «traces» en produisant une toile collective intitulée : Artistes de la francophonie. Toutes les œuvres ont été exposées au centre culturel de Rivière-du-Loup.

*Roch Nadon*

## Le courrier

Continuez votre beau travail. Quel plaisir de vous lire. Je peux garder contact avec votre belle région que j'ai visitée il y a déjà trois ans!

Marie-Thérèse Lacroix  
St-Jean-sur-le-Richelieu  
(Québec)

Bonjour à tous!

C'est en surfant sur internet que j'ai retrouvé votre trace. J'étais de passage à Whitehorse en 1993 et j'ai toujours au fond d'un carton un exemplaire de l'Aurore boréale.

Je vous avais écrit quelques années plus tard pour effectuer mon service militaire comme journaliste dans une communauté francophone, mais malheureusement

cela n'avait pu aboutir. Aujourd'hui, je suis journaliste-caméraman en France et je garde toujours une pensée émue de votre combat pour la présence de notre langue dans le Yukon.

Accessoirement, je rêve depuis longtemps d'admirer une aurore boréale. Je reviens d'un voyage en Islande et je compte bientôt faire une petite escale en Finlande.

C'est en cherchant la meilleure période pour admirer ce phénomène que j'ai retrouvé votre adresse internet. Alors voilà, je vous écrit ce petit mot d'encouragement. Peut-être nous reverrons-nous au cours d'une de mes pérégrinations.

Amicalement.  
Benoît Henrion

# Le retour de la soirée du hockey

## Le jeu en valait la rondelle

### Éditorial

Je dois avouer que lorsque j'étais enfant, je détestais les parties de hockey du samedi soir, présentées sur les

ondes de la télévision de Radio-Canada. C'était un jeu d'adultes qui n'avait rien d'excitant me semblait-il. Je me désintéressais totalement de savoir si le Canadien de Montréal avait

gagné la partie ce soir-là ou s'il avait terminé bredouille. Comment pouvait-on, me disais-je, préférer regarder virevolter une rondelle plutôt qu'un film de Walt Disney?

Je ne suis toujours pas passionnée par ce sport, mais j'avoue être heureuse quand le

Canadien se qualifie pour les Séries éliminatoires. Car si le jeu ne m'a pas conquise, son pouvoir social et sa qualité de rassembleur me séduisent.

Les parties de hockey sont devenues avec le temps un prétexte de choix pour rassembler les familles et les amis. Les victoires et les défaites sont un sujet de conversation coloré qui se propage de foyer en foyer. Qu'on aime ou pas, il réussit à rassembler d'un océan à l'autre. Il fait partie de notre identité au même titre que les langues ou les religions.

Les veuves du hockey le détestent. Les amateurs l'adorent.

La puissance de ce symbole est telle que beaucoup de francophones vivant en milieu anglophone profitent de ce petit moment de bonheur tricolore pour regarder et surtout écouter l'événement en français. C'est un lien petit et grand à la fois avec la langue. Il réveille des souvenirs d'enfance, des passions et une chaleur reconfortante en plein cœur de l'hiver.

Bien sûr les anciens diront que ce n'est plus ce que c'était. Qu'il ne s'en fait plus des Maurice Richard, des Guy Lafleur ou des Jean Béliveau. Pourtant cette chaleur apaisante demeure. Le monde change continuellement, il est alors reconfortant de savoir que certains éléments demeurent. La tradition du hockey du samedi soir aussi étrange que cela puisse paraître, fait partie de ces éléments.

Pourtant au printemps dernier, le Réseau des sports avait signé une entente avec le Canadien de Montréal et la Ligue nationale de hockey, qui prévoyait la diffusion de 124 matchs réguliers et éliminatoires, incluant le match des Étoiles et le concours d'habiletés. Cette entente mettait ainsi fin à une collaboration vieille de 50 ans entre Radio-Canada et le Canadien.

Cette décision mettait également fin au lien francophone pour plusieurs amateurs en milieu anglophone.

C'était jour de deuil!

Mais on n'enlève pas un symbole à son peuple aussi facilement que ça. Des vagues de protestation se sont élevées de partout. Même la colline parlementaire en a été envahie.

Il faut dire que lorsqu'un symbole national est menacé, c'est sur la colline qu'on court se réfugier.

Ainsi les réactions des gens à la suite de la disparition de la Soirée du hockey, de même que les pressions politiques, ont été telles qu'ils ont fait renverser cette décision. Les négociations entre les deux diffuseurs ont repris. La traditionnelle Soirée du hockey sur les ondes de Radio-Canada a été sauvée.

C'était jour de fête!

Il est reconfortant de penser que les samedis soirs resteront intacts comme dans nos souvenirs. On continuera d'entendre des exclamations de joie lors des buts comptés et les veuves du hockey se plaindre. On fêtera la victoire de nos équipes favorites pendant que les enfants continueront de hocher la tête d'incompréhension face à cet engouement.

Marie-Hélène Comeau

## JOURNÉE MONDIALE DE LA JEUNESSE



# l'aurore boréale

Directrice :  
Cécile Girard  
Journalistes :  
Marie-Hélène Comeau  
Janice Durant  
Annie Savoie  
Juliette Anglehart  
Coordonnatrice de la publicité  
Odette Poirier  
Correspondant national :  
Yves Lusignan

Comité du journal :  
Léo Martel  
Danièle Rémillard  
Didier Delahaye  
Régis St-Pierre  
Marie-Hélène Comeau  
Cécile Girard

302, rue Strickland, Whitehorse,  
Yukon Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 667-2932  
Courriel : auroreb@yknet.yk.ca  
Site web : www.aly.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte  
& Touche

Les données de base sont mises à jour trimestriellement et sont vérifiées par Deloitte & Touche périodiquement.



OPSCOM

# Un homme et sa peinture

*Halin de Repentigny au Centre des arts*

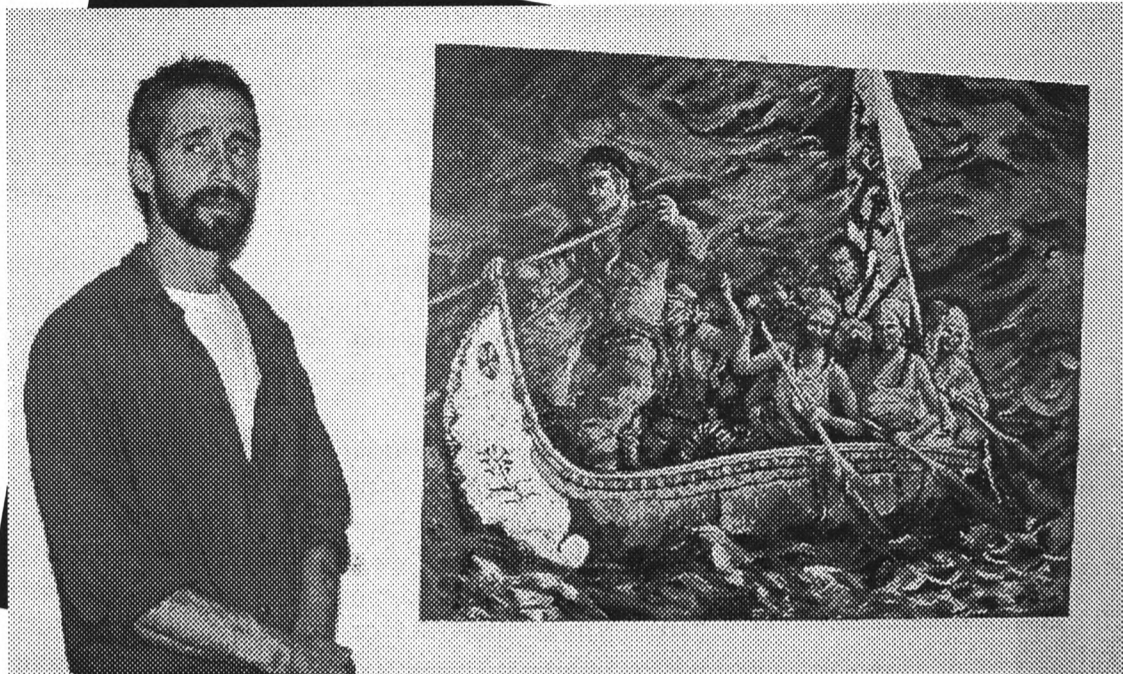


Photo: Janice Durant

## L'artiste Halin de Repentigny lors du vernissage qui a eu lieu au Centre des arts

(Whitehorse)- Une cinquantaine de personnes se sont rassemblées à la galerie d'art du Centre des Arts du Yukon lors du vernissage des trois nouvelles expositions le jeudi 8 août.

L'artiste francophone Halin de Repentigny présente une sélection de ses œuvres récentes pour en faire sa première exposition solo.

Depuis sa jeunesse à Montréal, Halin s'intéresse à l'art. Il

abandonne assez tôt les études formelles pour devenir peintre autodidacte en retenant de fortes influences de Van Gogh, du Groupe des Sept et de Emily Carr. Ses peintures reflètent merveilleusement son style de vie isolé, très près de la nature. Il vit présentement à Dawson City où plusieurs grandes murailles qui décorent les faux-devants des bâtisses portent sa signature.

Les peintures d'Halin de Repentigny seront exposées au Centre des arts à Whitehorse jusqu'au 6 octobre. Il expose en compagnie de deux autres artistes visuels, c'est-à-dire Pnina Granirer et Heather Hyatt.

Janice Durant

## Jeunesse Canada au travail

« Peut-être l'avez-vous remarqué cet été, occupée ici et là durant les activités socio-culturelles de l'Association franco-yukonnaise. »

Mélodie Simard est venue passer ses beaux mois d'été auprès de l'agente de développement socio-culturel Édith Bélanger. C'est grâce au programme Jeunesse Canada au travail que Mélodie a pu venir travailler au nord du 60e parallèle.

« J'ai toujours eu ce rêve de venir au Yukon un jour, explique-t-elle. L'été a passé trop vite, je serai triste de partir. Je m'associe beaucoup au Nord. Je pense parfois que je suis

d'avantage Nord-Ontarienne que Franco-Ontarienne »

Mélodie est originaire de Kapuskasing, dans le nord de l'Ontario. Elle étudie présentement l'Histoire et la politique à l'Université d'Ottawa.

Elle quittera toutefois le Yukon pour l'Espagne afin de participer à un projet d'échange. Elle y complètera donc une année d'étude dans la ville de Grenade.

Si vous ne l'avez toujours pas rencontrée, vous aurez une dernière chance de le faire lors de l'épluchette annuelle de blé d'Inde de l'AFY. Cet événement aura lieu le 30 août.

Marie-Hélène Comeau



Photo: M-H Comeau

Mélodie Simard a été d'une aide précieuse pour le secteur culturel cet été.



## HIDE ON JECKELL

PETIT HÔTEL  
410 Jeckell  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 1V2  
Tél. : (867) 633-4933



À 5 minutes du Centre ville • 20 \$ la nuit, taxes incluses • Chambres privées  
Internet gratuit • Cuisine équipée • Vélos gratuits (à la journée)

Courriel : [hide\\_on\\_jeckell@hotmail.com](mailto:hide_on_jeckell@hotmail.com) • Site Web : [www.hide-on-jeckell.com](http://www.hide-on-jeckell.com)

## FORMATION À LA CHAÎNE

Vous avez reçu de l'aide du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA), vous voulez redonner sous une forme ou sous une autre. Voici quelques suggestions :

- Tutorat
- Animation d'un atelier ou d'une causerie
- Rédaction d'un texte sur votre cheminement


 Développement des ressources humaines Canada
 
 Human Resources Development Canada
 
 SOFA Yukon
 
 Service d'Orientation et de Formation des Adultes

COMMUNIQUEZ AVEC ANNE-CATHERINE  
au 668-2663 poste 224

## SHOPPERS DRUG MART.

CANADA POSTES  
POST CANADA

**Nous sommes à nos postes!  
Le service postal complet comprend :**

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST<sup>MC</sup>
- XPRESSPOST<sup>MC</sup> É.-U.
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Purolator Internationale
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé<sup>MC</sup>
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

 SHOPPERS  
DRUG MART.

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
211, rue Main • 667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

### CONCOURS DE PHOTOS

Vous avez jusqu'au  
10 septembre  
pour nous faire  
parvenir  
vos plus belles photos  
de l'été.

302, rue Strickland  
Whitehorse, (Yukon)  
Y1A 2K1  
[auroreb@yknet.yk.ca](mailto:auroreb@yknet.yk.ca)

*l'aurore boréale*

# Les championnats de kayak et canot du Yukon

## L'homme derrière l'événement

(Whitehorse)- Vous avez peut-être entendu parler des Championnats de kayak et canot du Yukon. Il s'agit de trois courses qui ont eu lieu au cours des dernières fins de semaine du mois de juillet et la première d'août. Grâce à l'idée et à la persévérance de Yannick Bédard, l'organisateur de l'événement, plus d'une trentaine de personnes par course ont pu pratiquer leur sport favori.

Il ne s'agit pas de s'entraîner pour les jeux olympiques, mais bien de respirer l'air pur des beaux jours d'été tout en rencontrant de sympatiques opposants. Le gagnant est le seul à repartir avec un trophée portant son nom, mais tous les autres participants repartent avec le sourire et les souvenirs!

L'organisateur de l'événement est un jeune homme de 20 ans. Yannick Bédard n'en n'est pas à ses premiers coups de pagaie. Cela fait maintenant 6 ans qu'il affronte l'eau vive à bord de son kayak. Il se spécialise dans les courses de vitesse. Il se rendra

d'ailleurs au Championnat Canadien de Canot Kayak de vitesse au Manitoba dans quelques jours. Souhaitons-lui la meilleure des chances!

« J'ai beaucoup appris de cette expérience en tant qu'organisateur. La tâche est beaucoup plus ardue que je ne le croyais, mais lorsque mon kayak glisse sur l'eau aux côtés d'une vingtaine d'autres embarcations, tout est oublié. Je crois qu'il y a de la place pour des événements sportifs comme ces courses au Yukon et l'expérience sera définitivement réitérée l'an prochain. »

Par contre, Yannick cèdera les rênes à David Gendron pour les courses de l'été 2003. L'Aurore vous en promet d'ailleurs la programmation...

En attendant que les lacs gèlent et dégèlent de nouveau, voici les résultats de la dernière course de l'été 2002 qui a eu lieu dimanche le 11 août au lac Tagish.

C-1  
Tim Hodgson 1 h 21 m 36s  
C-2  
Marcus Waterrus/Jonathan Kerr 1 h 10 m 55s

David Gendron / Doug Hollingsworth 1h15m19s  
Erin Neufeld / Stephen Horton 1h22m03s

HP K-1  
Yannick Bédard 1h03m30s

K-1  
Pierre-Olivier Bédard 1h25 m 00s

Jim Tousignant 1 h 26 m 03s  
Linda Bourrassa 1 h 32 m 00s  
Ingrid Wilcox 1 h 37 m 08s  
Dita Nienhuws 1 h 37 m 13s  
Tom Fairman 1 h 37 m 42s

Peut-être serez-vous au classement de la prochaine course...

Annie Savoie

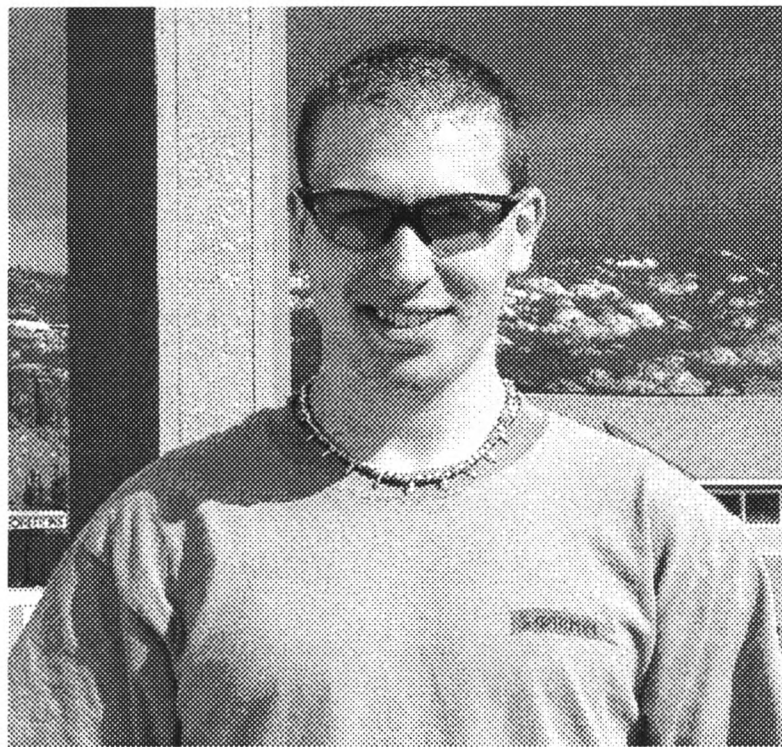


Photo : M-H Comeau

**Yannick Bédard, organisateur des championnats.**



Photo : Annie Savoie

Plusieurs Yukonnais ont participé à l'événement cet été.

## HORAIRE DU PARASCOLAIRE

Les activités du parascolaire débuteront le 26 août à l'école Émilie-Tremblay

**Horaire:**

**7 h 30 à 8 h 30**  
**15 h 10 à 17 h 30**

**Activités variées et stimulantes pour les jeunes de 6 à 12 ans .**

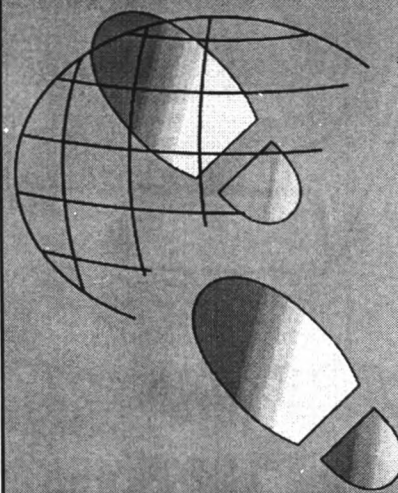
**Inscription auprès d'Isabelle au 633-6566.**

**Nombre de places limité**



## CENTRALE EMPLOI

**Vous cherchez un emploi?**  
Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace en français et en anglais
- Maîtriser les techniques d'entrevue en français et en anglais
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie...**

**GRATUIT**  
POUR LES PERSONNES ADMISSIBLES

Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

**SOFA Yukon**  
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Communiquez avec le **SOFA** au **668-2663 poste 223** ou sans frais au **1-866-673-SOFA (7632)**

# Un nouvel informaticien à l'AFY

*Les ressources informatiques seront révisées*

## Fenêtre ouverte sur l'AFY

Un nouvel informaticien a fait son apparition dans les locaux de l'Association franco-yukonnaise. Il s'agit de Gaël Marchand qui a le goût de l'aventure en main et le regard rempli de curiosité.

Ce Français d'origine est arrivé au Canada, il y a à peine un an. Il s'est installé à Montréal avant de prendre la route pour le Yukon, en juillet dernier.

«Je suis venu en bateau de Marseille l'an dernier. Ça avait un petit côté Jacques Cartier qui me plaisait bien, souligne-t-il en riant.»

Gaël en est à sa première expérience en terre yukonnaise. Il a acquis au fil des ans des expériences dans

divers domaines dont celui de chef de projet Internet et d'administrateur de base de données.

Outre le merveilleux monde informatique, Gaël s'intéresse également aux arts martiaux. Il est d'ailleurs enseignant de Aïkido.

Il profitera de son passage à l'Association pour effectuer l'inventaire des ressources informatiques de la boîte ainsi que pour réorganiser l'installation des effectifs.

*Marie-Hélène Comeau*

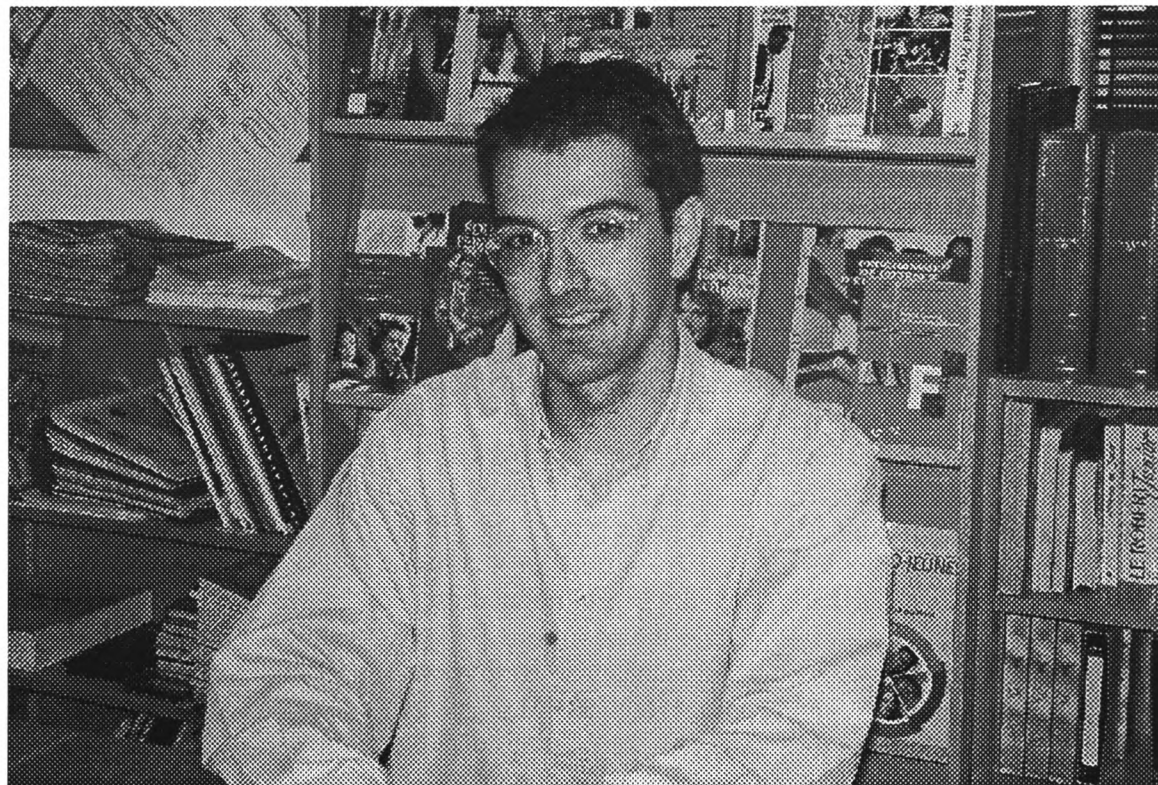


Photo : Marie-Hélène Comeau

**Gaël Marchand effectuera l'inventaire des ressources informatiques du Centre de la francophonie.**



## Marianne s'en vient au Yukon !

*Passez une soirée spéciale sur un air de France. Venez prendre un verre, savourer un petit gueuleton tout en écoutant des chansons. Les villes de **Whitehorse** et de **Lancieux** célèbrent leur jumelage et vous êtes de la fête.*

*Vendredi 23 août à 17 h 30. Gratuit. Tout le monde est bienvenu.*

### **Soirée d'Amitié Yukon-France**

**Centre de la francophonie - 302, rue Strickland, Whitehorse**  
**Renseignements : (867) 668-2663 poste 207**



# Du changement au Sofa

Charles Normand est de passage au sein de l'équipe du SOFA afin d'occuper pour quelques semaines, le poste lié au service d'aide à l'emploi et à l'entrepreneuriat.

Charles a fait ses études en relations industrielles. Il a aidé plusieurs petites et grandes entreprises en gestion des ressources humaines. Il a également oeuvré dans le milieu des affaires ainsi que dans le secteur des technologies de l'information.

«Je vais profiter de mon placement temporaire au Service d'Orientation et de Formation des Adultes pour visiter le Yukon avant de regagner ma ville de choix, c'est-à-dire Québec.»

Rappelons que SOFA offre des services préparatoires et

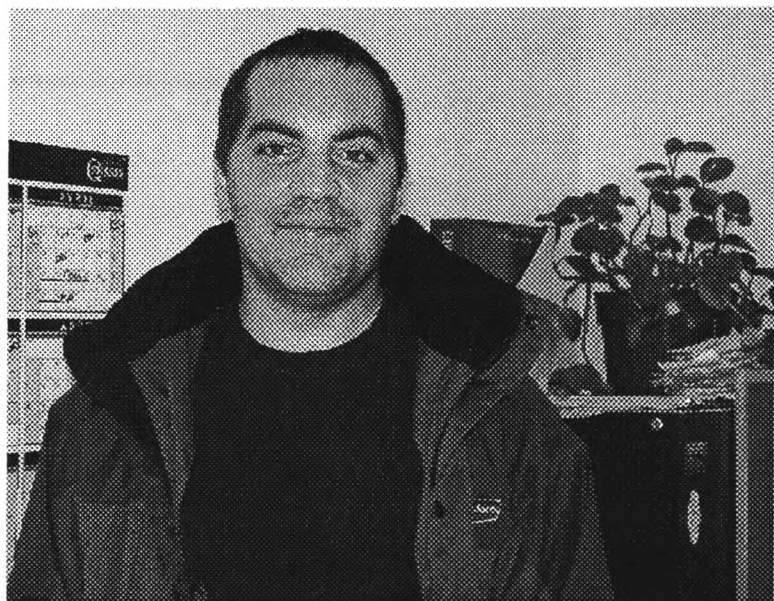


Photo : M-H Comeau

**Charles Normand au poste pendant quelques semaines de service d'aide à l'emploi et à l'entrepreneuriat.**

d'appoint pour les adultes offre également des services à franco-yukonnais qui veulent la carte en tout temps, sur rendez-vous.

s'intégrer ou se réintégrer au marché du travail. Le SOFA *Marie-Hélène Comeau*

# Remise des prix



Photo : Christian Kuntz

Charlotte, Élisabeth, Isabelle et Camille témoignent par leur sourire de la bonne humeur qui régnait lors de la Fête du Canada au parc Rotary

peace, particulièrement lors de la remise de prix du concours de dessin pour décorer la trousse pour les nouveaux parents. Félicitations aux gagnantes et merci à tous les enfants qui ont participé. La trousse contient des livres pour bébés, des revues et toutes sortes de ressources en français pour les parents de nouveaux-nés. Ce projet est financé par le Secrétariat national à l'alphabétisation. Pour obtenir une trousse

gratuitement, contactez Isabelle Frenette au 668-2663 poste 228 ou par courriel à :

[ifrenette@sofayukon.com](mailto:ifrenette@sofayukon.com)

*Isabelle Frenette*



## Avis de l'assemblée publique annuelle des membres

En conformité avec l'article 39, alinéas 1 et 2, de la Loi créant la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire (46-47 Elizabeth, Chapitre 21), Avis est par les présentes donné que les membres de la Fondation se réuniront en assemblée publique annuelle au :

Fairmont Château Laurier  
Salon Drawing  
1, rue Rideau  
Ottawa, Ontario

Le jeudi 26 septembre 2002, à 14 heures

Ordre du jour :

1. discussion du Rapport annuel 2001 de la Fondation, et
2. de toute autre question concernant ses activités au cours de l'année 2001.

# INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

## ANIMAUX

**Camp K-9**, garderie pour animaux, Mary Motley, 116, ch. Galena, Whitehorse, **393-3488**

## ARMURIERS - machiniste

**Bob's Gunworks and Precision Machining**, Robert Nantel, 411, rue Cook, Whitehorse, tél./télé. : **667-4380**

## CONSTRUCTION /RÉNOVATION

**Mt. Logan Ceramic Contracting**, Stéphane Martin, *carreleur professionnel*, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), **667-7395**

## CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

**Pierre Bourbeau**, *consultant*, **633-4021**, courriel : [cardin.bourbeau@klondiker.com](mailto:cardin.bourbeau@klondiker.com)

## ÉGLISES

**Église catholique** (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé François Saint-Hilaire, **393-4791** ou **668-7903**, **Comité francophone catholique**, 12-7 Prospector Rd, Whitehorse (Yukon) Y1A 3Y7

## ENSEIGNES

**Decal Signs Yukon Services**, enseignes générales (en tous genres), Guy Dufresne, **633-6681**

## HÉBERGEMENT

**Hawkins House Bed and Breakfast**, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, **668-7638**, téléc. : **668-7632**, [cpitzel@internorth.com](mailto:cpitzel@internorth.com) • site Web : [www.hawkinshouse.yk.ca](http://www.hawkinshouse.yk.ca)

**Klondike Kate's Cabins & Restaurants** (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3<sup>e</sup> Avenue/rue King, Dawson, **993-6527** téléc. : **993-6044**, courriel : [klondikekates@yknet.yk.ca](mailto:klondikekates@yknet.yk.ca)

**White Ram Manor B&B**, Heidi & Philippe, 7<sup>e</sup> Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0, tél./télé. : **993-5772**, sans frais : 1-866-993-5772, courriel : [pbarthol@yknet.yk.ca](mailto:pbarthol@yknet.yk.ca), site Web : [www.bbcanda.com/whiterammanor](http://www.bbcanda.com/whiterammanor)

## IMMOBILIER

**Century 21 - Upnorth Realty Sales Ltd.**, Paulette Ruest, 204, rue Black, bureau 101, Whitehorse, bureau : **667-7000**, résidence. : **633-3780** • téléc. : **667-7005**

## IMPRIMERIE

**Integraphics Ltd.**, Impression, photocopie, service de reliure, graphisme, **Louise Richard**, *graphiste*, 411 D, rue Strickland (coin 5<sup>e</sup> avenue), Whitehorse, **667-4639**, sans frais : 1-888-344-4489 téléc. : **668-2734**, courriel : [louise.integraphics@yknet.ca](mailto:louise.integraphics@yknet.ca)

## LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

**Michel Tétrault**, *chauffeur propriétaire*, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 120 \$ de l'heure, **456-4335** (réservations recommandées)

## MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Whitehorse Esso & Auto Repair** (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse, **667-2333** • téléc. : **667-2365**, courriel : [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

## PHOTOGRAPHE

**Christian's Photography**, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, *photographe*, **668-4203**, courriel : [ckyukon@yahoo.ca](mailto:ckyukon@yahoo.ca)

## TRADUCTION

**Isabelle Frenette**, révision, correction et rédaction de texte (allemand, anglais et français), **333-2984**, courriel : [jovansito@yahoo.com](mailto:jovansito@yahoo.com)

Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au  
**667-2931**

*l'aurore boréale*

# Traverser le pays en ski à roulettes

## Quand une cause nous tient à cœur

(Whitehorse)- Un athlète hors du commun était de passage au Yukon cette semaine. Il s'agit de Phil Shaw qui effectue la traversée du pays en ski à roulettes.

Phil Shaw a entrepris cette fabuleuse aventure le 18 mai dernier à Saint-Jean, Terre-Neuve. Le 1<sup>er</sup> octobre, il prévoit compléter son itinéraire. Sa destination finale : Victoria, Colombie-Britannique.

En cours de route, Phil Shaw tente de sensibiliser les fumeurs face aux dangers liés à la cigarette.

«Mon père est malade à cause de la cigarette. Il a fumé pendant 50 ans un paquet par jour. Je voulais faire ma part et sensibiliser les gens face à cette réalité.»

Phil Shaw est un athlète originaire de Morin Heights au Québec. Le sport qu'il affectionne tout particulièrement est le ski de fond. Le ski à roulettes est pratiqué par les amateurs de ski de fond qui n'ont pas de neige à se mettre sous les pieds pendant les mois chauds d'été.

«J'adore l'hiver, alors ce sport me convient tout à fait, explique-t-il. Skier c'est comme si on volait. Les membres bougent comme le fait un oiseau. C'est un beau sentiment de liberté.»

Phil profite de son périple pour redorer l'image du ski de fond auprès des gens.

«Je crois que le ski de fond au pays est mal promu. Ça m'attriste de voir les jeunes attirés par



Photo : M-H Comeau

**Phil Shaw de passage à Whitehorse afin de discuter des effets néfastes du tabagisme et des bienfaits du sport.**

la fausse publicité des sports extrêmes qui sont chers et inaccessibles. Le ski de fond n'est pas dispendieux et tu peux en faire partout au pays. Ça met en forme et ça permet de garder la santé.»

Phil en est à sa deuxième traversée du pays. En 1995 il avait parcouru le Canada avec des patins à roues alignées afin de sensibiliser cette fois les gens face aux ravages de l'arthrite. C'est la première fois toutefois qu'il entreprend de faire un détour au Yukon.

Marie-Hélène Comeau

## Remerciement

Quand la piaule part en fumée...

Lincoln, Ludwig et Guylaine désirent remercier tous ceux et celles qui leur ont donné un coup de main pour se réorganiser après l'incendie de leur maison.

Des vêtements aux draps et à la vaisselle en passant par des cadeaux en argent, des sourires et des accolades chaleureuses tout fut grandement apprécié.

Un merci tout spécial aux employés de l'AFY et à Jean-Paul Geoffrion.



Choses à faire avant la rentrée au collège ou à l'université

✓ Dénicher la recette secrète de macaroni au fromage de maman

✓ Emprunter le CD de frerot pour la route

Prévenir les services d'assurance-santé du Yukon de mon absence temporaire

667-5209

✓ Dire au revoir aux copains

✓ Demander à papa d'acheter des cartes d'appel

✓ Vérifier auprès de mon collège ou de mon université les vaccins nécessaires

✓ Ne pas oublier d'emporter un oreiller

Si le collège ou l'université vous recommande certains vaccins, veuillez communiquer avec le Centre de santé de Whitehorse.

Centre de santé de Whitehorse: 667-6371  
À l'extérieur de Whitehorse, veuillez communiquer avec le centre de santé de votre collectivité.

Service d'assurance-santé du Yukon: 667-5209  
À l'extérieur de Whitehorse (sans frais): 1-800-661-0408

## Appel d'offre

**Le groupe des femmes francophones du Yukon, Les EssentiElles est à la recherche d'une contractuelle**

### Description de tâches

- Agir à titre de personne-ressource auprès des aînées et aînés francophones du Yukon et assurer la liaison entre ces derniers et les secteurs de la francophonie au Yukon
- Préparer et animer des repas-causerie sur des thèmes reliés à la santé des aînés et aînées
- Accompagner les aînés et aînées dans certaines activités
- Faire de la relation d'aide et support auprès des aînés et aînées

### Compétences recherchées

- Formation en service social, psychologie, andragogie ou domaine connexe
- Expérience dans la relation d'aide
- Bonne connaissance de la communauté francophone du Yukon
- Intérêt et expérience dans le domaine de la santé
- Faire preuve d'autonomie et d'initiative
- Bilingue
- Posséder un permis de conduire

### Modalités

Il s'agit d'un contrat à temps partiel qui se déroule du 15 septembre 2002 au 31 mars 2003. Salaire : 2500 \$

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et lettre d'intention avant le **30 août 2002** aux soins de :



Rens.: Sandra et Stéphanie au 668-2636 ou elles@yknnet.ca

Flo LeBlanc, Présidente  
Les EssentiElles  
302 rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

# La Fête des Acadiens au Yukon

## de la mélasse, du sucre blanc ou du ketchup ?

Un samedi après le souper, quelques jours avant le 15 août, fête nationale des Acadien(ne)s, je me suis rendue chez un acadien qui vit présentement à Whitehorse.

Une conversation entre sept amis, dont quatre Acadiens, deux québécois et un anglophone d'origine irlandaise, se tourne vers la culture acadienne et finit par dévoiler un secret culinaire...

Marie-Stéphanie : «Moi j'aimerais d'avoir une explica-

tion de c'est quoi le 15 août.»  
Karim : «Les Acadiens voulaient une St-Jean Baptiste zeu itou, so...»

M-S : «Ah-ha! C'est bon ça!!»  
Doogie : «Pi 15 août, ça rime avec fou...»

Ben : «So, what's Canzoo?»  
Janice : «It's August 15th, the official Acadian Holiday, sort of the same as the St-Jean Baptiste is in Québec...»

B : «Really, I've never heard of it.»

K : «Hardly anybody has... Moi, j'su pas bin gros su' le 15 août...»

Paulette : «Les premières années qu'j'étais par icitte c'était plusse important qu'j'aye un 15 août...»

J : «Pourquoi qu'on est parti encore?»

K : «Pas assez d'argent à faire là-bas... Tu peux travailler dans un call-centre pour 5 piastres et demi de l'heure...»

P : «C'est vrai, c'est un gros problème.»

K : «Bin j'crois que... comme la génération de nos parents s'en allaient à Waltham travailler, c'est p't'être encore dans notre génération de haller, juste pour aller explorer, pi quand qu'on va "venir plusse vieux on va p't'être faire comme nos parents pi back aller s'installer dans les alentours de Moncton...»

P : «Moi j'ai beaucoup de chums qu'on laissé St-Ignace pi qu'ont été à Calgary travailler... C'est régulier ça...»

K : «Pi i' sont revenus?»

P : «Ouais. Ils reviennent tous les étés...»

J : «Pour le 15 août?»

P : «Ouais, le 15 août...»

J : «Te rappelles-tu l'année qu'on avait asseyé de faire des poutines? Grises...»

P : «Noires!!»

J : «D'la soupe aux patates!»

M-S : «On a ça aussi au Québec les poutines.»

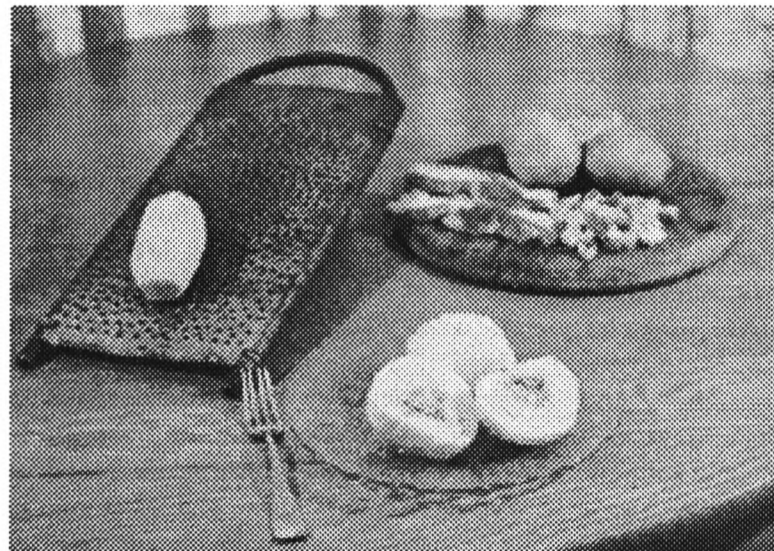
J : «Ah non là j'pense pas qu'on parle des mêmes poutines...»

K : «Les poutines râpées.»

M-S : «C'est quoi les poutines râpées?»

K : «Un tchâ de patate avec un tchâ de lard au milieu.»

M-S : «Ah mon dieu seigneur! Non, j'ai jamais mangé ça!!»



Les secrets de la poutine râpée

D : «Ça goûte e-rien à moins que tu mettes une tonne de m'lasse dessus.»

M-S : «De la mélasse??»

K : «Hey, j'peux faire une phrase avec m'lasse dedans deux fois, voulez-vous l'attendre?»

J : «Des fois, le monde mange ça avec du ketchup, ou du sucre blanc...»

M-S : «Ah mon dieu, c'est terrible!!»

P : «La poutine ça vient du vieux temps quand qu'on avait toute des jardins pi qu'on était toute des fermiers.»

K : «Pi on poussait yinque des patates!! [Rires]»

P : «Pi à la fin de l'hiver, quand c'que t'as toute mangé ta récolte, i' restait jusse des patates pi y'a du monde qu'avait des cochons. Le monde tuait leux cochons, le monde donnait leux patates pi c'était une grosse chose de communauté, tout l'monde faisait des poutines pi tout l'monde mangeait. Parce qu'à c'temps là

c'était pas tout l'monde qui pouvait manger...»  
(On tente à plusieurs reprises de décrire la poutine râpée en anglais)  
P : «Faisais-tu des poutines avec ta grand-mère??»  
J : «Non, mes grand-mères n'en faisaient pas.»  
P : «Ahhh, bin c'est des patates râpées, pi on enlève le jus... Tout l'monde se rencontre pi toutes les petits enfants font des boules avec les patates. Pi là y'a un gros plat dans l'milieu avec du lard pi du porc. On fait un trou dans la boule, on prend un p'tit chunk de lard, on met ça dedans pi on continue à faire une boule. Pi là, mémère prend la boule quand qu'on a fini pi elle la met dans le potte pour la faire boullir...»  
K : «Pi là c'est bouilli comme toute, it's gelatin almost...»  
J : «Pi ça goûte pas grand chose, c'est pour ça qu'le monde mange ça avec du ketchup, du sucre, ou d'la m'lasse.»  
P : «Mmmm, c'est bon!!»

### Conseil des services sociaux et de la santé

Le Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

#### La prochaine réunion du Conseil aura lieu les 6 et 7 septembre 2002.

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

Colleen Wirth, coprésidente	668-5567
Glennis Allen	667-4960
Shannon Evans, Watson Lake	536-7501
Phillip Gatensby	633-3818
Becky Scherer	393-2827
Niall Sheridan	633-2647
Pat Martin	668-4784
Iris Cormier	633-5988
Stanley Noel, Haines Junction	667-7975
Renée Alford	667-7960
James Allen, Haines Junction	634-2288
Lynne Harris	668-8747
Dawne Mitchell, Dawson	993-5072

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770, ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux  
et de la santé du Yukon

### Anglais langue seconde

#### Débutant et intermédiaire

- Cours à temps plein du 9 septembre au 12 décembre. Du lundi au jeudi de 9 h à 14 h 30.
- Cours à temps partiel disponibles.

#### Cours avancés d'écriture et de conversation

- Une soirée par semaine - Date et heure à déterminer

Pour obtenir de plus amples informations contactez le département *Developmental Studies* au 668-8740

YukonCollege

Janice Durant



# Le sort des papillons béringiens

## Comment survivre aux intempéries du Yukon

### Chronique Votre Yukon

Les papillons béringiens ont besoin de protection

« L'un des aspects intéressants de l'écologie des papillons vivant dans le nord est que, étant donné que certaines espèces s'adaptent aux régions alpines, elles n'atteignent la maturité que chaque deux ans », remarque Mark O'Donoghue, un biologiste établi à Mayo et travaillant pour le gouvernement du Yukon.

Afin de survivre aux intempéries du Yukon, notamment les étés de courte durée et un terrain accidenté et souvent inhospitalier, de nombreux papillons se sont adaptés grâce à des changements à leur cycle de vie, leur nutrition, leur habitat ou à d'autres facteurs.

M. O'Donoghue précise que certaines espèces de papillons sont synchronisées avec d'autres papillons et partagent le même horaire. Tous les papillons éclosent des œufs dans la même année et prennent deux ans pour arriver à maturité. Pour cette raison, les adultes ne sont en mesure de voler que tous les deux ans. Les papillons adultes appartenant à d'autres espèces développent la capacité de voler tous les ans, bien qu'il leur faille aussi deux ans pour arriver à maturité.

« Un grand nombre de ces espèces sont béringiennes. Cela

représente une caractéristique particulièrement intéressante pour les collectionneurs de papillons », ajoute M. O'Donoghue.

La Béringie était une vaste région englobant des sections de l'est de la Russie, de l'Alaska et du Yukon ayant échappé à la glaciation durant la dernière période glaciaire. En conséquence, la région est devenue l'un des plus importants refuges de l'Amérique du Nord permettant aux plantes et aux espèces animales de survivre. Keno se trouve à la limite de l'extrême sud de la Béringie.

M. O'Donoghue explique que les espèces de papillons béringiens se sont adaptées aux hauts sommets alpins comme ceux entourant Keno. Après le recul des couches de glaces, les papillons auraient pu migrer vers le sud, mais un bon nombre d'entre eux sont demeurés dans ces régions.

Un autre aspect intéressant de l'écologie des papillons est d'observer jusqu'à quel point ils peuvent être liés à des sources alimentaires particulières. « Un bon nombre de ces papillons alpins sont des spécialistes et dépendent de certaines espèces végétales pour survivre », mentionne M. O'Donoghue.

Par exemple, l'espèce des parnassiens d'Eversmann pond ses œufs dans la corydale pauciflore et les larves ne man-

gent que leurs feuilles. Quand ils atteignent la maturité, les papillons peuvent visiter d'autres fleurs et devenir plus généralistes.

M. O'Donoghue résume le cycle de vie des papillons. « Les œufs éclosent en produisant des larves que nous appelons chenilles. Celles-ci deviennent de plus en plus grosses et se dépouillent de leur peau qui repousse entre quatre et cinq fois. À la dernière étape de mue, la chenille commence à se métamorphoser en chrysalide. C'est durant cette étape que se produit la transformation en papillon ».

Bien que les espèces béringiennes ne soient pas rares, leur origine et leur habitat nordique les rend inhabituelles. Le fait qu'elles puissent facilement accéder à la chaîne alpine dans la région de Keno signifie que ces papillons sont plus visibles. Et, bien que cela représente d'excellentes possibilités d'observer l'écologie alpine et d'en apprendre plus à ce sujet, cela peut également représenter un problème.

Au cours des dernières années, les résidents ont observé l'arrivée périodique de collectionneurs de papillons dans leur petite localité. Les préoccupations des gens de la région au sujet de la viabilité écologique des populations de papillons alpins ont suscité

des recherches d'études et ont augmenté la prise de conscience à propos des exigences en matière de permis de collection.

Il est peu probable que les collectionneurs amateurs capturant un petit nombre de papillons adultes fassent du tort aux populations locales. M. O'Donoghue mentionne que la plus grande préoccupation concerne la possibilité que des collectionneurs commerciaux recueillent une colonie complète de larves pour faire éclore des spécimens parfaits dans le but d'en faire la vente.

Il ajoute que la destruction de l'habitat est généralement considérée comme une menace plus importante que la collection de papillons.

Il précise aussi que les collectionneurs de papillons, qu'ils soient amateurs, commerciaux ou scientifiques, doivent faire une demande pour un permis pour les scientifiques et les explorateurs.

« Les gens doivent faire une demande préliminaire et le processus peut exiger quelques mois. Nous avons communiqué avec des clubs lépidoptères et des sites Web pour nous assurer que les collectionneurs sont au courant des exigences relatives aux permis avant d'entreprendre leur voyage ici », souligne M. O'Donoghue.

La prise de conscience locale en matière de papillons est également très vive. M.

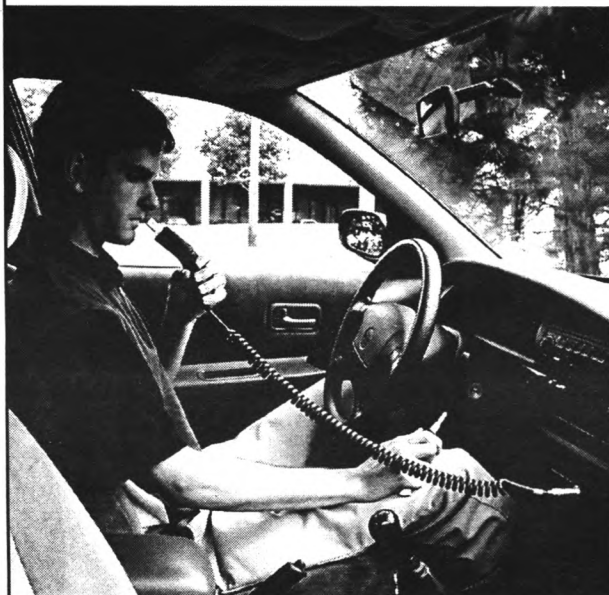
O'Donoghue mentionne que les résidents devenaient très méfiants quand certains collectionneurs arrivaient dans la localité. Les collectionneurs de papillons font partie d'un groupe très réservé et les résidents n'aimaient guère le secret entourant leurs visites.

La vision des résidents locaux a également consisté à concevoir des manières d'interpréter l'écologie des papillons et leur habitat alpin pour les visiteurs de la piste Silver. Le Keno City Alpine Interpretive Centre, récemment ouvert, présente des expositions d'interprétation et de l'information sur les sommets entourant la localité. Les touristes et les adeptes de la randonnée peuvent en apprendre plus sur les oiseaux, les papillons, les fleurs sauvages et les mammifères vivant dans la région, y compris les picas, les marmottes et les ours.

M. O'Donoghue mentionne que le mois de juillet est le meilleur moment pour se livrer à l'observation des papillons dans les collines aux environs de Keno. Mais ces robustes papillons nordiques sont encore sensibles aux conditions météorologiques, alors il est prudent de prévoir une visite à Keno durant une journée chaude et ensoleillée.

Il ajoute que les papillons supportent mal les vents forts et n'aiment pas les journées froides et pluvieuses. Lorsque le soleil se montre, on assiste alors à un spectacle extraordinaire de papillons voletant partout.

### PROGRAMME D'UTILISATION D'ANTIDÉMARREURS AVEC ÉTHYLOMÈTRE



**Le programme d'utilisation d'antidémarrageurs avec éthylomètre s'adresse aux conducteurs qui ont été condamnés pour conduite avec facultés affaiblies et qui souhaitent récupérer leur permis de conduire avant la fin de la période assignée au moment de leur condamnation.**

Les participants au programme doivent payer pour l'installation et l'entretien d'un **dispositif d'alcootest** dans leur véhicule. Ce dispositif empêchera le véhicule de démarrer ou de continuer de rouler si le chauffeur a bu de l'alcool.

Les personnes autorisées à s'inscrire au programme seront **suivies de près** afin de s'assurer qu'elles ne conduisent pas après avoir consommé de l'alcool, ce qui rendra les routes plus sécuritaires pour le public en général.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner à la **Commission de réglementation des conducteurs du Yukon** au 667-3774, ou sans frais au 1-800-661-0408, poste 3774.

[www.gov.yk.ca/services](http://www.gov.yk.ca/services)



**CONCOURS  
VOS PLUS BELLES  
PHOTOS DE L'ÉTÉ.**

*l'aurore boréale*

# La soirée du Hockey à Radio-Canada

## La tradition a eu chaud

La traditionnelle Soirée du hockey sur les ondes de Radio-Canada renaît de ses cendres encore chaudes, pour le plus grand bonheur des amateurs.

Le Réseau des sports (RDS), le nouveau détenteur des droits exclusifs de télédiffusion des matchs du club Canadien, a conclu une entente qui permettra à Radio-Canada de diffuser de 20 à 25 parties du samedi soir en saison régulière, de même que les matchs éliminatoires du Canadien.

L'entente couvre la durée des trois prochaines saisons des Canadiens de Montréal, avec une possibilité de renouvellement pour les deux années restantes au contrat qui lie RDS et le Canadien.

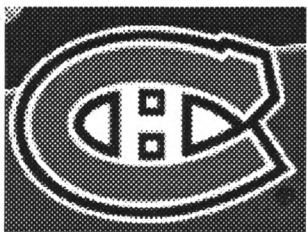
La Soirée du hockey diffusera 23 matchs cette saison. Radio-Canada produira l'émission comme d'habitude avec son équipe technique, mais la description du jeu sera livrée par Pierre Houde et Yvon Pedneault de RDS. Des annonceurs de Radio-Canada, on ne sait pas encore lesquels, animeront l'ouverture et les entractes de la Soirée du hockey.

Le Réseau des sports rediffusera intégralement le signal de Radio-Canada. La Soirée du hockey sur RDS sera cependant précédée d'une émission d'avant match d'une durée d'une demi-heure, animée par les analystes habituels du Réseau des sports.

La vente publicitaire pour les matchs du samedi soir sera

la responsabilité du représentant commercial de RDS. Le directeur général des programmes à la télévision de Radio-Canada, Daniel Gourd, refuse de commenter l'aspect financier de l'entente. «Ça nous coûte pas plus cher que ce qu'on était disposé à payer.» Un indice : RDS avait refusé il y a quelques mois à peine une offre de 2 millions de dollars de Radio-Canada pour les droits du Canadien le samedi soir.

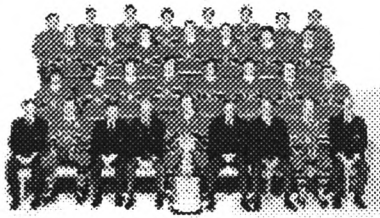
Cette formule ne vaut cependant que pour la saison régulière. Radio-Canada retrans-



mettra à son tour intégralement le signal de RDS, si le Canadien participe aux séries éliminatoires.

Le Réseau des sports a signé il y a quelques mois une entente avec le Canadien de Montréal et la Ligue nationale de hockey, qui prévoit la diffusion de 124 matchs réguliers et éliminatoires, incluant le match des Étoiles et le concours d'habiletés. Cette entente mettait ainsi fin à une collaboration vieille de 50 ans entre Radio-Canada et le Canadien.

Malgré des tentatives de rapprochement de part et d'autre, RDS et Radio-Canada



avaient été incapables de s'entendre par la suite sur une formule acceptable qui aurait quand même permis de poursuivre la diffusion de la traditionnelle Soirée du hockey. Radio-Canada refusait de retransmettre intégralement l'émission produite par RDS sans participer à sa production. RDS ne voulait pas céder ses droits et le lucratif marché publicitaire du samedi soir.

Le vice-président à la programmation à RDS, François Messier, avoue que les réactions des amateurs à la suite de la disparition de la Soirée du hockey, de même que les pressions politiques, ont joué un rôle dans la reprise des négociations entre les deux diffuseurs. Il y a un mois et demi, les deux parties ne voulaient pas céder un pouce de terrain. Le président de RDS, Gerry Frappier, avait même décrété la fin des négociations.

Le maintien du hockey sur les ondes de Radio-Canada était devenu une affaire politique depuis que le Comité permanent sur les langues officielles et la ministre du Patrimoine Sheila Copps avaient publiquement déploré la disparition de cette tradition.

Certains parlementaires en avaient fait une question d'égalité

des deux langues officielles, d'autant plus que l'émission Hockey Night in Canada sur le réseau anglais de Radio-Canada était assurée de diffuser les matchs des Maple Leafs de Toronto la saison prochaine.

Les amateurs qui n'ont pas accès à la télévision distribuée par

câble ou par satellite, ou qui ne veulent pas payer pour avoir accès au Réseau des sports, ont maintenant l'assurance qu'ils pourront applaudir à nouveau les exploits de leurs favoris sur les ondes de la SRC.

*Yves Lusignan*



Petits et grands s'en sont donné à cœur joie, le 1<sup>er</sup> juillet pendant les célébrations de la fête du Canada dans le parc Rotary à Whitehorse. La caméra de Christian Kuntz a pris sur le fait Sylvie Marcotte en pleine séance de maquillage.

# l'aurore boréale

l'aurore boréale



D'hier à aujourd'hui

20 ans de journalisme franco-yukonnais

302, rue Strickland • Whitehorse  
Téléphone : 667-2931 • Télécopieur : 667-2932  
Courriel : auroreb@yknet.yk.ca  
www.afy.ca/aurore

LE GOUVERNEMENT DU YUKON  
répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes  
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,  
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, Deuxième Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités

# Ottawa et Air Canada

## Aucune sanction ne sera imposée

Le gouvernement fédéral n'a pas l'intention d'imposer des sanctions pour forcer Air Canada à respecter la Loi sur les langues officielles.

Ottawa se dit d'avis qu'il ne serait pas «équitable» qu'Air Canada soit soumis à un régime linguistique plus exigeant que celui qui s'applique déjà pour l'ensemble des institutions fédérales.

Le gouvernement est d'avis qu'il existe déjà des moyens de s'assurer du respect de la loi, notamment par l'entremise de la Commissaire aux langues officielles, qui peut mener une enquête

à la suite d'une plainte, déposer un rapport, faire des recommandations et même faire appel aux tribunaux.

Le fédéral répond ainsi par la négative à une recommandation importante du Comité permanent sur les langues officielles, qui propose l'adoption «de sanctions, contraventions ou autres mesures» en cas de non-respect des dispositions linguistiques de la Loi sur les langues officielles qui visent Air Canada, notamment en ce qui concerne le service au public. Il rejette aussi toute idée d'imposer des pénalités financières aux administra-

teurs d'Air Canada, lors d'infractions à la Loi sur les langues officielles.

Le président du comité, le député Mauril Bélanger, n'a pas caché sa déception. «J'imagine un régime d'impôt sans sanction. Il y a pas mal de monde qui aurait du plaisir avec ça!»

Il estime que le moment est venu de punir ceux qui ne respectent pas la Loi sur les langues officielles. «Lorsque, après plusieurs années, même quelques décennies d'application d'une loi, il y a encore des lacunes, il faut qu'un gouvernement commence à songer sé-

rieusement à y donner plus de poids, plus de force, donc des sanctions.»

Les seules pénalités financières relèvent de la Loi sur l'aéronautique et portent sur le non-respect des consignes de sécurité, notamment l'obligation de communiquer l'information aux passagers dans les deux langues officielles. Les amendes varient alors de 200 \$ à 1 200 \$, une somme que le député libéral Eugène Bellemare juge ridicule. «Ce genre d'amende-là, c'est ni plus ni moins qu'une licence pour faire ce qu'on veut. C'est comme dire : si on passe sur un feu rouge, ça va coûter 1 \$.»

Le ministère du Transport change la philosophie des compagnies aériennes en ce qui concerne la sécurité, plutôt que de faire preuve de coercition. «La conviction est beaucoup plus forte que l'obligation» ajoute Diana Monnet du Conseil du Trésor, qui occupe le poste de secrétaire adjointe à la direction des langues officielles.

Le gouvernement est tout de même inquiet de la longueur des délais prévus pour la formation linguistique. Ottawa refuse cependant d'accorder une aide financière à l'entreprise pour lui permettre d'accélérer la cadence de la formation linguistique, comme le propose le Comité sur les lan-

gues officielles. Air Canada s'est engagée dans son premier plan d'action sur les langues officielles à ce que tous ses agents de bord soient bilingues en 2008.

Puisque le fédéral ne veut pas faire une exception en imposant des sanctions à Air Canada, le député Bélanger songe maintenant à proposer un amendement à la Loi sur les langues officielles, qui imposerait des sanctions à toutes les institutions fédérales fautives. «Je suis déçu de la réponse du gouvernement à notre rapport. On a eu plus de progrès du côté d'Air Canada, j'ai l'impression, qu'on en a eu du côté du gouvernement. Ça me déçoit. On va revenir à la charge.»

Il ne faut pas douter de la volonté des membres du Comité sur les langues officielles de mettre de la pression sur le gouvernement. «Le Comité des langues officielles commence à avoir la réputation d'un comité qui n'est pas prêt de lâcher facilement» dit M. Bélanger. Il en veut pour preuve la décision de convoquer au beau milieu de l'été des représentants du Conseil du Trésor pour prendre connaissance de la réponse du gouvernement dans le dossier Air Canada, plutôt que d'attendre la reprise des travaux parlementaires à l'automne.

*Yves Lusignat*



## ARTS FUND

**La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 15 septembre 2002.**

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 3535, ou encore par courriel à [jo.debeaudrap@gov.yk.ca](mailto:jo.debeaudrap@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Entreprises, Tourisme et Culture



**Faites croître  
votre entreprise...  
... un clic à la fois.**

Vous êtes un entrepreneur autochtone? Vous voulez lancer une entreprise ou lui faire prendre de l'expansion? Nous pouvons vous donner un coup de main.

Notre nom? Entreprise autochtone Canada.

Faites le premier clic : inscrivez-vous en ligne et accédez aux conseils et aux ressources qui vous mettront sur la voie de la réussite. Nous pouvons aussi contribuer à une partie des coûts admissibles de votre projet si vous avez les capitaux ou les sources de financement nécessaires.

Rendez-vous au site Web d'Entreprise autochtone Canada dès aujourd'hui ([abc-eac.ic.gc.ca](http://abc-eac.ic.gc.ca)).

Membre du Réseau de services aux entreprises autochtones 1 877 699-5559

 Industrie Canada Industry Canada

  
ENTREPRISE AUTOCHTONE CANADA  
ABORIGINAL BUSINESS CANADA



# UNE AUTRE bonne raison de conduire PRUDEMMENT...



Dès le 15 juillet 2002, si vous  
**ne cédez pas le passage à un piéton,**  
**dépassez un véhicule dans une**  
**zone scolaire,**  
**ne respectez pas les**  
**consignes des signaleurs**  
**de la voirie**  
**ou commettez toute autre**  
**infraction relative à la conduite**  
**dangereuse d'un véhicule,**  
vous risquez de recevoir  
une **AMENDE de 125 \$**  
et **4 points d'inaptitude**

**Les accidents de la route** sont au nombre des principales causes de **blessures et de décès évitables** au Canada. Les comportements dangereux au volant contribuent à causer des accidents de véhicules.

Dans le contexte de la **stratégie nationale** visant à accroître la sécurité routière au pays, le gouvernement du Yukon a **augmenté le montant des amendes et le nombre des points d'inaptitude** imposés aux automobilistes qui conduisent dangereusement.

Pour obtenir des renseignements sur ces changements, téléphonez à la **Section des véhicules automobiles de Whitehorse** au (867) 667-3638, ou au (867) 667-5313 ou, **sans frais** au Yukon, au 1-800-661-0408, poste 3638 ou 5313.



## La pauvreté en baisse presque partout au pays

Ottawa (APF) : Le taux de pauvreté pour l'ensemble de la population a diminué dans sept provinces entre 1998 et 1999, indique le Conseil national du bien-être social dans son dernier rapport.

Le taux de pauvreté a diminué en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba, au Québec, en Ontario, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse. Il a toutefois augmenté en Colombie-Britannique, à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve et Labrador.

Dans toutes les provinces, le taux de pauvreté après impôt était inférieur au taux avant impôt, résultat des mesures fiscales prises par les gouvernements. Le taux de pauvreté, après impôt, variait de 9,6 pour cent en Ontario à 14,2 pour cent à Terre-Neuve et Labrador. Il était de 8,4 pour cent à l'Île-du-Prince-Édouard, 12,2 pour cent en Nouvelle-Écosse, 10,1 pour cent au Nouveau-Brunswick, 14,7 pour cent au Québec, 13,8 pour cent au Manitoba, 9,3 pour cent en Saskatchewan, 11,4 pour cent en Alberta et 13,1 pour cent en Colombie-Britannique. Le taux de pauvreté nationale, après impôt, était de 11,8 pour cent.

L'Île-du-Prince-Édouard affichait le taux de pauvreté après impôt le plus faible chez les familles, soit 6 pour cent. Ce taux était de 10,9 pour cent à Terre-Neuve et Labrador, 9,4 pour cent en Nouvelle-Écosse, 8,5 pour cent au Nouveau-Brunswick, 10,4 pour cent au Québec, 7 pour cent en Ontario, 10 pour cent au Manitoba, 6,7 pour cent en Saskatchewan, 7,6 pour cent en Alberta et 10,2 pour cent en Colombie-Britannique.

Le taux de pauvreté nationale chez les familles s'élevait à 8,6 pour cent en 1999.

Le taux de pauvreté après impôt était cependant beaucoup plus élevé chez les personnes seules. Il s'élevait à

39,3 pour cent à Terre-Neuve et Labrador, 26,5 pour cent à l'Île-du-Prince-Édouard, 30 pour cent en Nouvelle-Écosse, 24 pour cent au Nouveau-Brunswick, 36,7 pour cent au Québec, 26,6 pour cent en Ontario, 30 pour cent au Manitoba, 22,8 pour cent en Saskatchewan, 29,4 pour cent en Alberta et 26,8 pour cent en Colombie-Britannique. La moyenne nationale était de 29,9 pour cent.

Les femmes seules de moins de 65 ans affichaient le plus haut taux de pauvreté au pays. Il se situait, après impôt, à 54 pour cent à Terre-Neuve et Labrador, 42 pour cent à l'Île-du-Prince-Édouard, 44 pour cent en Nouvelle-Écosse, 30 pour cent au Nouveau-Brunswick, 44 pour cent au Québec, 32 pour cent en Ontario, 37 pour cent au Manitoba, 36 pour cent en Saskatchewan, 40 pour cent en Alberta et 37 pour cent en Colombie-Britannique. La moyenne nationale était de 38 pour cent.

Les femmes seules de plus de 65 ans tiraient un peu mieux leur épingle du jeu en matière de pauvreté. Le taux de pauvreté après impôt chez ces personnes était de 23 pour cent à Terre-Neuve et Labrador, 18 pour cent en Nouvelle-Écosse, 11 pour cent au Nouveau-Brunswick, 39 pour cent au Québec, 19 pour cent en Ontario, 23 pour cent au Manitoba, 8 pour cent en Saskatchewan, 16 pour cent en Alberta et 20 pour cent en Colombie-Britannique. La moyenne nationale était de 24 pour cent.

*Yves Lusignan*



# Le Club de BICOLO

## Le cirque



Bonjour toi !

Aujourd'hui, je suis au cirque. J'espère que toi aussi tu as profité de cette semaine de congé pour aller visiter le cirque « Shiner »...

### Mots cachés du cirque

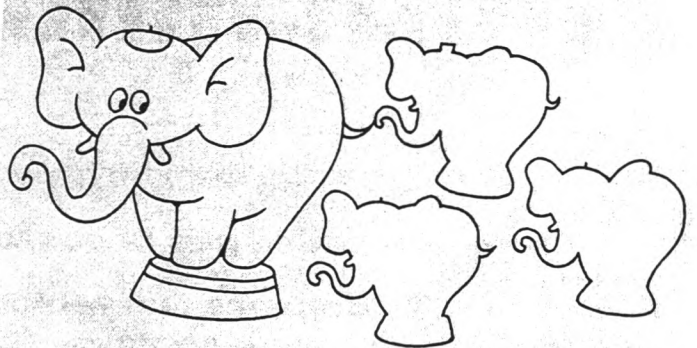
Retrouve les cinq noms évoquant le cirque et entoure-les. Ces noms peuvent être inscrits soit horizontalement soit verticalement.



A	S	E	F	T	H	U	K	O
M	L	K	U	N	B	G	F	X
T	F	G	J	R	T	Y	B	V
A	C	R	O	B	A	T	E	W
C	F	G	N	I	L	P	M	O
L	M	A	G	I	C	I	E	N
O	W	D	L	Y	T	F	R	D
W	Z	A	E	R	F	V	G	U
N	O	I	U	D	E	S	Z	A
V	B	T	R	A	P	E	Z	E

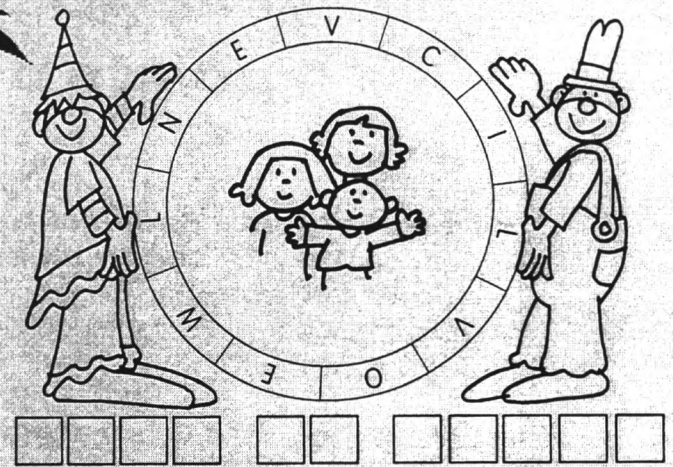
### En piste !

Cherche la silhouette de Bobo l'éléphant.



### Roue de lettres

En commençant par la lettre V (en haut) et en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, inscris une lettre sur deux dans les cases situées sous la roue. Complète toutes les cases en effectuant deux tours de roue pour faire apparaître une phrase.



### Questions d'observation

Observe attentivement cette illustration. Coche ensuite les cases correspondant aux phrases correctes.

Casper jongle avec plus de boules que Charlot.

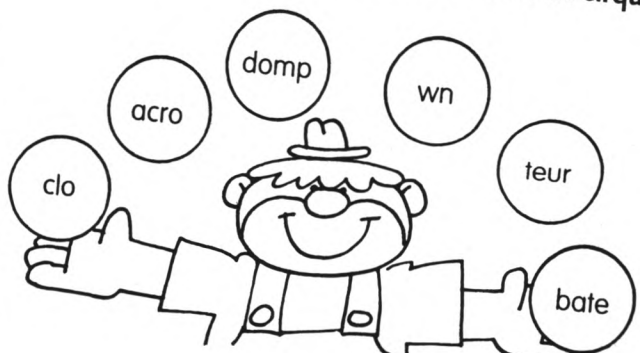
Le chapeau de Casper n'est pas fleuri.

Charlot porte un noeud papillon.



### Les mots coupés

Relie par un trait les groupes de lettres qui vont ensemble pour former trois noms d'artistes de cirque



QUESTIONS D'OBSERVATION :  
 Casper jongle avec plus de boules que Charlot.  
 Le chapeau de Casper n'est pas fleuri.  
 ROUE DE LETTRES : Vive le clown.  
 LES MOTS COUPÉS : Clown, acrobate, dompteur.

### RÉPONSES

# Culture à la page

par Sandra St-Laurent



## Remerciements

Un grand merci aux bénévoles qui ont donné de leur temps pour faire de l'écoute et procéder au tri des d.c. de musique de la collection de l'AFY. Remerciement aussi à Mélodie Simard, stagiaire au secteur culturel pour son aide dans le processus laborieux des inventaires. Un grand merci aussi à tous ceux et celles qui ont rapporté des livres et cassettes vidéo «perdus» et ainsi contribué à enrichir la collection des vidéos et de livres de l'AFY. Il n'est pas trop tard pour rapporter vos cassettes et vos livres !

## Rappel

L'employée des produits culturels est sur place les mardis de 13 h à 17 h et les jeudis de 9 h à 17 h 30.

Livres et matériel : prêt de deux semaines, sans frais Vidéocassettes et DVD : location de 2\$ pour une semaine

## Nouveauté

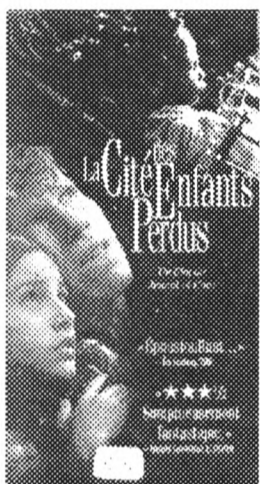
L'inventaire de la collection de livres de l'AFY nous a permis de conserver principalement des livres écrits en français langue première mais les traductions d'oeuvres classiques et ouvrages présentant un intérêt particulier se retrouvent aussi dans la collection. Afin de faciliter le repérage, les livres sont maintenant classés selon les catégories suivantes. Une affiche explicative indiquant les codes de couleur se trouve sur les murs du centre de ressources. Des listes par ordre alphabétique de titre, d'auteur et par catégories peuvent être consultées sur place:

- Arts
- Géographie/Histoire/Langue/Politique/Sociologie et Anthropologie
- Sciences pures et appliquées
- Philosophie/psychologie/religion/gestion
- Littérature (fiction)
- Jeunesse
- Généralités

## CRITIQUE DE FILM

**La Cité des enfants perdus**  
Jean-Pierre Jeunet et Marc Caro.  
France, 1994

Vous êtes tombés sous le charme et la puissance des images du film *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain*? Vous avez été charmés par les personnages délirants de *Delicatessen*? Caro et Jeunet, c'est le meilleur de deux mondes qui se retrouvent dans le film fantastique *La cité des enfants*



*perdus*. Un film étrange, coloré avec des personnages comme il ne s'en fait plus: des jumelles siamoises blasées qui exploitent lucrativement les petits orphelins de la rue, des mômes qui portent un regard d'acier sur le monde des adultes, des artistes de foire bohèmes qui entretiennent le rêve toutes les nuits sans vraiment y croire, un dompteur de puces à moustache cirée et en costume d'apparat et surtout Dominique Pinon, en nain, égal à lui-même mais cette fois, cloné quelques fois par un savant fou qui enlève des enfants pour leur capturer leurs rêves et s'éviter ainsi de vieillir prématurément. Le tout dans un univers baigné de brouillard et miné de dangers obscurs, de mondes souterrains mais éclairé par la présence des personnages. Des décors superbes qui rappellent l'exagération de l'expressionniste allemand, des dialogues succulents, le tout joué avec brio par une brochette d'artistes réputés qui rendent si bien l'extrême marginalité qui se dégage de ce film et du travail de ces deux réalisateurs. Un chef-d'œuvre du fantastique,

sans contredit. *La cité des enfants perdus* est disponible en cassette vidéo dans la collection de l'AFY.

## CRITIQUE DE LIVRE

**Le Vieux qui lisait des romans d'amour**  
Luis Sepúlveda  
Édition Métailié, 1992  
130 pages

Si vous n'aviez plus qu'un livre à lire, je vous recommanderais celui-ci. C'est à peu près tout ce qu'on puisse écrire sur ce chef-d'œuvre. Si j'étais une lettre de l'alphabet, mon souhait le plus cher serait de me retrouver dans un mot d'un livre de Sepúlveda. Car, un peu à la manière du Petit Prince de Saint-Exupéry, ce petit livre, tout court, respire une profonde simplicité. Une humanité touchante. Il y a de ces titres qui vous charment et vous laissent languir pendant des années avant de se laisser apprivoiser. Ce fut un coup de foudre instantané. Le Vieux qui lisait des romans d'amour c'est tout simplement l'histoire, comme son titre l'indique, d'un Vieux qui lisait des



romans d'amour.

Un Vieux rusé et chasseur, perdu au fin fond de la forêt amazonienne, qui n'en a peut-être plus pour longtemps et qui savoure chaque mot des quelques romans qu'un dentiste compréhensif lui rapporte annuellement. Des histoires d'amour qui font mal à en pleurer et qui se terminent toujours bien. Pour se sentir plus vivant. Pour se rappeler

l'amour et la chaleur humaine. C'est au détour d'une phrase, d'une anecdote de chasse racontée par l'entremise du Vieux, un véritable plaidoyer témoignant du respect que Sepúlveda porte à la nature et aux Shuars, les habitants de la forêt amazonienne. La dédicace de ce livre mentionne spécifiquement son ami Chico Mendes, grand défenseur de la forêt amazonienne assassiné pour ses idéaux. Sepúlveda est né au Chili en 1949 et a été emprisonné sous Pinochet pendant deux ans puis exilé, il part à la découverte du monde. Aujourd'hui son livre est traduit en plus de 35 langues et s'est mérité de nombreux prix internationaux. *Le Vieux qui lisait des romans d'amour* fait partie de la collection de livres de l'AFY.

## CALENDRIER CULTUREL

17 août  
Dernière journée pour admirer les oeuvres de la peintre Rosemary Piper exposées à la galerie de Capitaine Martin, sur la rue Wood.

17 août  
Seconde édition du festival d'escalade libre (bouldering) d'Ibex Valley. Musique et films seront au rendez-vous. Renseignements : 393-3257

20 août  
Centre des arts du Yukon organise un atelier «Mixed Media and Cerra Cola» avec l'artiste Emma Barr. De 18 h30 à 22 h. Matériel fourni. Coût: 50\$ Rens. : 667-8578.

21 août  
Atelier d'écriture créatrice avec l'auteur Brian Brett de la Colombie Britannique de 19 h à 22 h à Alpine Bakery. Rens.et inscription: 667-5239.

23 août  
Lecture publique gratuite par l'auteur Brian Brett (C.-B.) à 19 h 30 dans les locaux de la boulangerie alpine.

23- 25 août Atelier de fabrication de meubles en saule avec Bob Atkinson. Cueillette des branches de saule le 23 août de 19 h à 22 h et atelier de fabrication le 24 et 25 août de 9 h à 17 h. Coût : 150 \$ Rens. : 633-5526

24 août  
Course de tacots (bazous ou boîtes à savon). Les courses débutent à 10 h. Possibilité de participer avec sa propre voiture ou d'en emprunter une disponible sur place. Info : Ken au 668-7082

24 et 25 août  
Tournoi de jeu vidéo «Counterstrike» de 10 h à 22 h. Plusieurs prix offerts. Rens.: www.chucky.polarcom.com, ou au 668-2564 ext.224

27 et 29 août  
Inscription pour la nage synchronisée à la piscine de Whitehorse entre 16 h 30 et 18 h 30. Leçon d'essai gratuite le 27 août de 16 h 30 à 18 h.

28 août  
Lecture publique et gratuite par Andrea et David Spalding, auteurs de livres pour enfants. Bibliothèque municipale de Whitehorse.

30 août  
Les Retrouvailles. Épluchette de blé d'inde et spectacle organisé par le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise (AFY). Thomàs Jensen, artiste invité. Info: Mélodie au 668-2663 ext. 221

31 août  
Foire champêtre au centre communautaire du Mont Lorne entre 14 h et 20 h. Tables de ventes pour artisans et vente de produits. Rens.:667-7083

7 septembre  
Sortie entre femmes pour la cueillette de petits fruits avec Les EssentiElles. Rens. : Stéphanie et Sandra au 668-2636



Vendez-vous des produits culturels?



Placez une annonce ici.



Appelez Odette au 667-2931



# Expressions FRANCOPHONES

Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone

## Les écoles francophones sont-elles attrayantes pour les jeunes?

**Yves Lusignan**

Maintenant que toutes les communautés francophones du pays gèrent et contrôlent leurs écoles de langue française, des préoccupations communes commencent à apparaître. Elles sont suffisamment nombreuses pour alimenter les discussions des délégués qui participeront au prochain congrès annuel de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), qui aura lieu du 15 au 17 août à Halifax.

Les écoles françaises, souvent trop petites, ont notamment de la difficulté à retenir les élèves jusqu'en 12<sup>e</sup> année. Les jeunes ont tendance à quitter le système scolaire francophone au beau milieu de leurs études secondaires, pour les terminer dans une école de

langue anglaise, plus grosse et plus attrayante.

Le centre scolaire Étoile de l'Acadie de Sydney en Nouvelle-Écosse est un exemple criant de la difficulté qui existe à convaincre les élèves de terminer leurs études secondaires en français. L'école ne compte présentement que deux élèves en 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année! Difficile de former une équipe sportive. Comme le dit le président du 55<sup>e</sup> congrès de l'ACELF, Ronald Boudreau : «À 15 ans, les raisons pour lesquelles on change d'école sont nombreuses.»

À l'extérieur du Québec, les petites écoles font parfois fuir les élèves qui désirent évoluer dans un environnement où on retrouve beaucoup d'activités sociales. «On perd de la clientèle à cause de la grosse école anglaise», résume

M. Boudreau. Il faut donc rendre attrayantes les petites écoles et tourner en avantage ce qui semble être un désavantage. Vaste programme, dont il sera question lors du congrès de Halifax. «On aimerait lancer la discussion sur les besoins véritables des adolescents», explique le président du congrès. Huit jeunes de 15 à 17 ans contribueront à la réflexion des congressistes, en agissant à titre d'observateurs et de participants.

Ce n'est pas tout. Plus l'école de langue française fait un recrutement intensif, plus les besoins en francisation augmentent puisque les jeunes qui ont le droit à une éducation en langue française sont souvent loin de maîtriser leur langue maternelle. «La francisation, c'est un problème même au Québec

avec les immigrants», fait d'ailleurs remarquer M. Boudreau, qui occupe les fonctions de directeur des programmes de français, langue maternelle, au ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse.

La Nouvelle-Écosse est sans doute l'endroit idéal pour échanger sur les grandeurs et petites misères de l'éducation en langue française. «L'assimilation fait des ravages

assez importants et ça continue. On a toute la gamme des situations possibles», reconnaît M. Boudreau.

On attend entre 200 et 300 congressistes à ce dernier congrès annuel. L'ACELF a en effet décidé de tenir dorénavant ses congrès à tous les deux ans, en alternance avec celui de l'Alliance canadienne des responsables et des enseignants et enseignantes en français, langue maternelle (ACREF).

La diffusion des idées francophones  
www.journaux.apf.ca

## OPSCOM

### La clef des marchés francophones au Canada

OPSCOM est la plus importante agence de représentation commerciale à desservir spécifiquement le marché de la presse écrite de langue française à l'extérieur du Québec. OPSCOM coordonne, pour l'ensemble des journaux qu'elle représente, les placements publicitaires nationaux.

Un seul numéro, trente journaux

**1-800-267-7266**

#### ONTARIO :

Toronto Le Métropolitain  
Hamilton, London,  
Niagara, etc. Le Régional  
Clarence Creek Agricom  
Cochrane L'Ours Noir  
Cornwall Le Journal de Cornwall  
Embrun Le Reflet de Prescott-Russell  
Hawkesbury Le Carillon  
Hearst Le Nord  
Kapusking L'Horizon  
Orléans L'Express d'Orléans  
Penetanguishene Le Goût de Vivre  
Sturgeon Falls La Tribune, Voix du Nippissing  
Sudbury Le Voyageur  
Timmins Les Nouvelles  
Windsor Le Rempart

#### OUEST et TERRITOIRES :

Manitoba La Liberté  
Saskatchewan L'Eau vive  
Alberta Le Franco albertain  
Calgary, Alberta Le Chinook  
Colombie-Britannique L'Express du Pacifique  
T.N.O. L'Aiglon  
Yukon L'Aurore Boréale

#### ATLANTIQUE :

Terre-Neuve Le Gaboteur  
Nouvelle-Écosse Le Courrier de la Nouvelle-Écosse  
Île-du-Prince-Édouard La Voix Acadienne

#### NOUVEAU-BRUNSWICK :

Campbellton L'Aviron  
Edmundston Le Madawaska  
Shediac Le Moniteur Acadien  
Moncton Le Coopérateur/The Cooperator



**LES JEUX**  
de la francophonie CANADIENNE

Les Jeux de la  
francophonie canadienne  
aimeraient remercier  
leurs partenaires et  
commanditaires pour  
leur collaboration au succès  
des Jeux de Rivière-du-Loup.



# Au revoir du fond du cœur

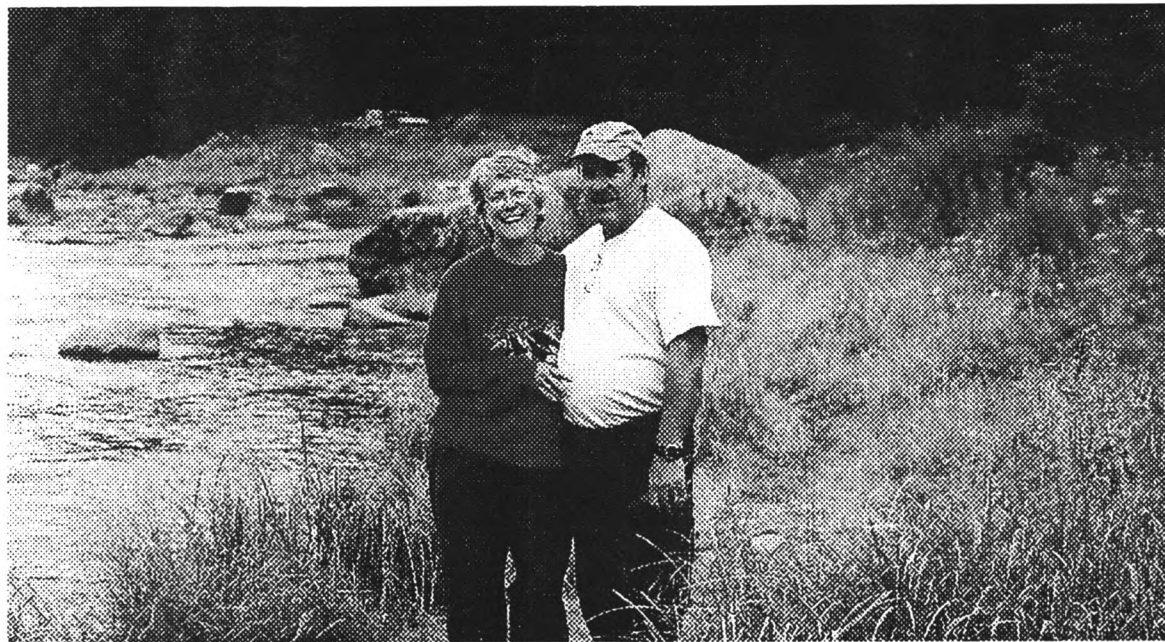


Photo : Karine Bélanger

**Lise et Wayne profitant de leur dernier été nordique.**

Partir de Montréal, pour 1974 ! Qui aurait cru que 28 un an, vers le grand Nord, à ans plus tard, nous repartirions l'aventure pour vivre une ex- dans la direction opposée pour périence différente. C'était en revivre une nouvelle aventure

toute aussi excitante! Depuis deux mois, nous avons reçu plusieurs témoignages d'amitié et de remercie-

ments qui nous ont beaucoup touchés. Nous pouvons affirmer que notre séjour au Yukon nous a enrichis, par les activités que nous avons faites mais surtout par les rencontres qui ont marqué notre passage au nord du 60<sup>e</sup> parallèle.

Au fil des années, nous avons souhaité bonne chance à ceux qui nous quittaient. Maintenant, c'est à notre tour de vous dire adieu et de vous témoigner notre amitié et notre reconnaissance.

Notre implication dans l'Association franco-yukonnaise nous a permis de vivre plusieurs moments mémorables. Des témoignages ont été très émouvants lors de la soirée d'adieu du café-rencontre. Au gala Méritas, à l'école

Émilie-Tremblay, nous avons eu l'honneur d'assister au dévoilement des plaques du mur d'escalade et de la bibliothèque portant notre nom!

Comme c'est souvent le cas, le capitaine reçoit les honneurs au nom de l'équipage. Ce qui donne la valeur à ce dévoilement fut de voir les membres de l'équipage applaudir dans la foule.

Wayne espère que cette plaque rappellera beaucoup de bons souvenirs à ceux qui ont travaillé sur ce projet. Qu'elle soit le témoignage du succès des travaux en équipe dans la communauté.

Lise souhaite que les élèves de l'école continuent de passer des heures plaisantes et enrichissantes à la lecture en français.

Au revoir du fond du cœur et au plaisir de vous accueillir au sud !

*Lise Ouimet et  
Wayne Peace*

## Pour décider ensemble de l'économie de demain

### DATES DES RENCONTRES PUBLIQUES

Mercredi 21 août	19 h	Inn on the Lake, lac Marsh
Mardi 27 août	19 h	Salle de réunion de la bibliothèque de Whitehorse
Jeudi 5 septembre	midi	Salle de réunion de la bibliothèque de Whitehorse

Si votre organisation désire prendre rendez-vous avec la première ministre Pat Duncan afin de discuter du budget des immobilisations ou du fonds permanent du Yukon, veuillez composer le 867-667-8428 ou, sans frais, le 1-800-661-0408, poste 8428

Téléphone : 667-3573 ou 1-800-661-0408, poste 3573 (sans frais)

Télécopieur : 1-867-667-8788

Courriel : yukon.budget@gov.yk.ca

Poste : Gouvernement du Yukon – Ministère des Finances

C. P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Site Web : www.gov.yk.ca

### Consultations

### publiques sur le

### budget des

### immobilisations

### 2003-2004,

### le fonds

### permanent et

### l'économie du

### Yukon

**Yukon**  
Finances

*L'aurore boréale*



## CONCOURS VOS PLUS BELLES PHOTOS DE L'ÉTÉ.

Date limite pour nous faire parvenir vos photo;  
**10 septembre 2002**

302, rue Strickland  
Whitehorse, (Yukon)  
Y1A 2K1  
auroreb@yknet.yk.ca

# Les Retrouvailles et L'épluchette de blé d'Inde

**le 30 août  
à 17 h 30**

Célébrez les retrouvailles et faites une grande fête à l'occasion du vingtième anniversaire de l'AFY dans l'aire de stationnement en face du Centre de la Francophonie au 302 rue Strickland à Whitehorse.

**Danse et concert avec  
Tomás Jensen**  
et son groupe venus directement  
de Montréal.

*Ça va souiquer !*

*Venez manger, danser, vous amuser et célébrer*

Pour de plus amples détails appeler  
**Edith ou Mélodie au 668-2663 poste 221**  
qui recherchent aussi des **bénévoles**



# Festival de musique de Dawson

*De beaux souvenirs à se remémorer*

Le 24<sup>e</sup> festival de musique de Dawson City a encore cette année fait danser des milliers de personnes. C'est sous des airs de bluegrass, de rock et de blues que les artistes invités ont accueilli les spectateurs. Les planètes devaient être bien positionnées au-dessus de la petite ville en fête puisque tout s'est parfaitement déroulé; même Dame Nature y a mis du sien!

Pendant ce festival s'étalant sur trois jours, la variété des styles musicaux présentés fut grandement appréciée par les participants. Le public avait accès à plusieurs scènes pratiquement en tout temps, de quoi satisfaire les plus difficiles. La scène principale fut le théâtre de plusieurs prestations toutes plus particulières les unes que les autres. Le Bill Hilly Band a d'ailleurs brisé la glace avec mandoline, violoncelle et guitare sèche accordés au rythme du Bluegrass. Les amateurs de ce style musical ont été particulièrement séduits par les solos de mandoline et des « batailles » de violons qui ont fait exploser l'énergie de la foule. Quelques artistes solo ont aussi pris fermement leur place; Alex Murdoch, Barbara Chamberland, Anne-Louise Genest et Aylie Sparks ne sont que quelques exemples de ceux qui sont montés sur scène, seuls avec leur public déchaîné.

Les deux églises de la ville ont aussi été mises à profit. L'acoustique transcendante de l'église St Pauls a bien servi un groupe de jazz improvisé par plusieurs des artistes invités. La qualité de leur répertoire ainsi que l'harmonie qui régnait entre cette dizaine de musiciens qui n'avaient jamais joué ensemble a épaté la foule; il y a bien longtemps que l'église n'avait pas été aussi remplie!

Le gazebo sur le bord du fleuve Yukon, l'église Ste Mary et le « Odd Fellows Hall » sont trois autres scènes qui ont présenté des groupes très variés, du blues en passant par des chansons de Frank Zappa et du rock'n'roll. Bref, les amateurs de musique qui n'ont

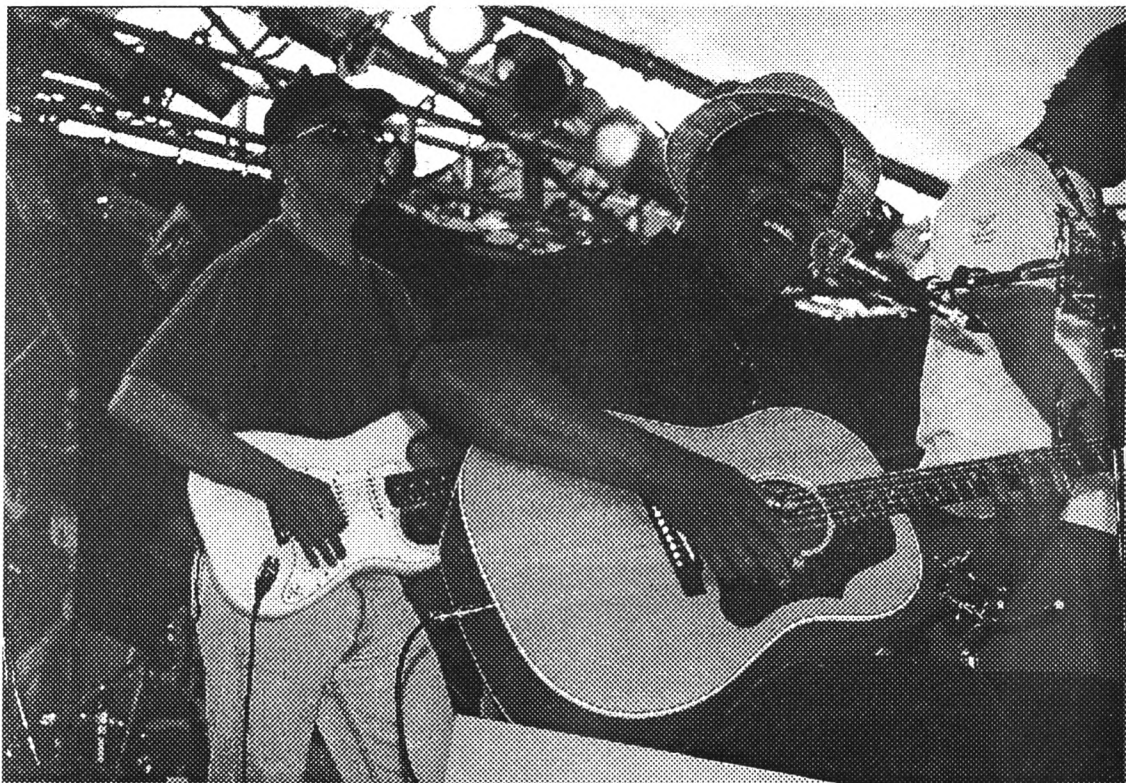
pas été rassasiés après cette immersion de trois jours devraient voir un spécialiste auditif...

Les acheteurs compulsifs ont aussi pu trouver leur lot. Plusieurs artistes manuels ont étalé leurs talents aux abords du site : des bijoux, des paréos colorés, des chandails du Népal, même des planches à roulettes étaient offerts aux portefeuilles du public...

La magie du week-end était d'autant plus extraordinaire que l'événement en entier a été orchestré par des bénévoles souriants, tout comme lors des 23 autres festivals précédents. Je lève personnellement mon chapeau à toutes ces personnes qui ont bien voulu sacrifier une soirée de fête au profit des autres. Leur collaboration donne un aspect amical à cette fête qui prend des allures de réunion de famille.

Une seule ombre au tableau de l'ambiance; la présence policière était très lourde sur le moral des fêtards... Policiers en voiture, en 4 par 4, en 3 roues, en moto, à vélo. On ne peut pas les en blâmer puisque le festival a souvent dégénéré dans le passé, mais le sentiment d'être surveillé enlève toujours un peu de liberté au « party »...

*Annie Savoie*



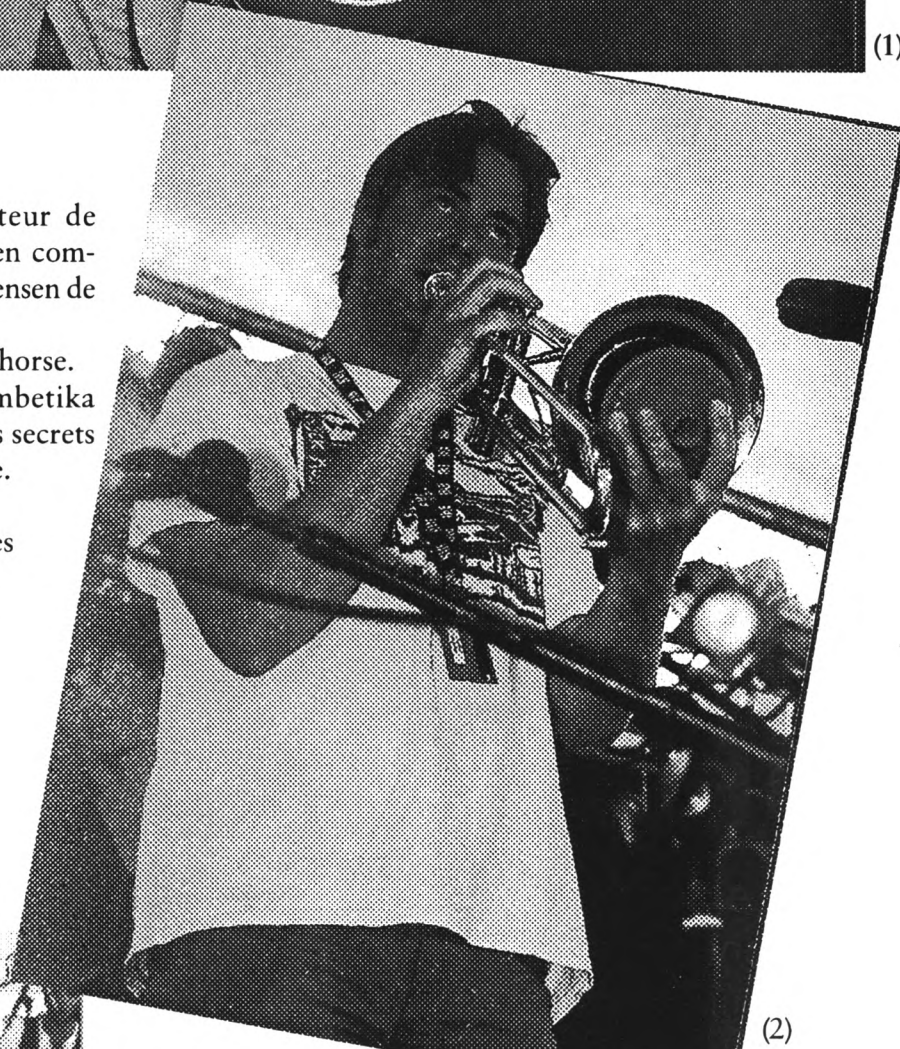
Photos : Joanne Perron

1. Guy Davis chanteur de blues de New York en compagnie de Mamfred Jensen de Whitehorse.

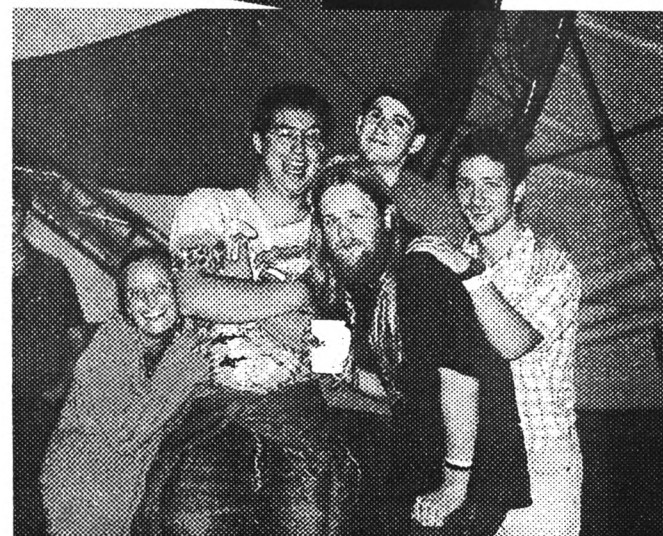
2. Jay Burr de Whitehorse.

3. Le groupe Rembetika Hipsters a dévoilé les secrets de la danse du ventre.

4. Nicole Edwards en compagnie de Yves Paradis, Burch, Joel Bergman et Adrian Bergman.



(3)



(4)

# Mimi mijote... un souper de fête

SOUPE À L'OIGNON À L'ITALIENNE

**Michelle Desrochers :** Aimez-vous les fêtes ? Moi, je les adore. J'aime ces repas auxquels on pense longuement à l'avance juste pour le plaisir de faire plaisir à la personne fêtée. Que se soit dans le choix des vins, de la musique d'ambiance ou encore de la disposition des plats et des couverts, j'aime créer une mise en scène où tout s'harmonisera dans le but de laisser dans l'esprit de notre invité spécial des moments inoubliables. Aujourd'hui, je vous convie au souper d'anniversaire de ma soeur. Ce sera un souper tout en saveurs qui me permettra de faire la fête puisque la majorité des plats se préparent à l'avance. Alors, si nous nous mettions à la popote tout en discutant de tout et de rien. Je vous invite à préparer une soupe à l'oignon à l'italienne qui goûte le gâteau, suivie d'un rôti de boeuf au jus avec ses accompagnements et enfin, d'une tarte aux pommes et au sirop d'érable. Voilà de quoi régaler le petit gourmand qui sommeille en chacun de nous.

## RÔTI DE BOEUF AU JUS



Coût par portion : 3,50 \$  
 Temps de préparation : 10 minutes  
 Temps de cuisson : 1 heure 30  
 Nombre de portions : 6

### Ingrédients :

1 rôti du Roi  
 2 ou 3 os de boeuf  
 1 cuillère à soupe de moutarde de Dijon  
 1 cuillère à soupe de sauce Worcestershire  
 poivre  
 2 oignons coupés en 8  
 2 boîtes de consommé au boeuf

### Préparation :

- 1) Faites chauffer le four à 450 degrés.
- 2) Épongez le rôti avec un essuie-tout. Disposez les os de boeuf dans le fond d'une lèchefrite et placez votre rôti sur les os.
- 3) Disposez les oignons tout autour du rôti, badigeonnez-le de la moutarde et de la sauce Worcestershire puis poivrez le rôti et le fond de la lèchefrite. Versez une boîte de consommé dans le fond du plat. Il ne faut pas arroser le rôti. Quand le réchauffement du four est terminé, glissez le plat dans le four et laissez-le cuire à 450 pendant 15 minutes. Poursuivez la cuisson en baissant le feu à 325. Vous compterez 18 minutes par livre pour un rôti saignant, 20 pour un rôti médium et 25 minutes pour un rôti bien cuit. N'oubliez pas, plus il cuit plus il perd de sa tendreté. La solution est souvent de le sortir saignant, de le trancher et de le faire revenir au goût de vos invités dans la lèchefrite sur le dessus du four avec la sauce.
- 4) Pour faire la sauce, retirez le rôti de son plat ainsi que les os et sur le dessus de la cuisinière à feu moyen, ajoutez l'autre boîte de consommé et brassez pour que toutes les saveurs accumulées au fond se mêlent ensemble. Découpez le rôti et arrosez-le de ce jus.
- 5) Vous servirez ce plat avec des pommes de terre en purée, des petits pois et des mini carottes ou encore avec des betteraves faites maison. Cuit de cette façon le rôti fond dans la bouche et vous n'obtiendrez que des louanges.
- 6) Vous récupérez les os pour faire une soupe à l'orge ou aux légumes.

Coût par portion : 0,75 \$  
 Temps de préparation : 30 minutes  
 Temps de cuisson : 1 heure 10 minutes  
 Nombre de portions : 6

### Ingrédients :

6 à 8 tranches de pain croûté  
 2 gros oignons espagnols (rouges)  
 beurre pour faire revenir les oignons et beurrer le pain  
 1 boîte de tomates étuvées  
 16 onces de fromage gruyère râpé  
 2 tasses de bouillon de boeuf

### Préparation :

- 1) Coupez les tranches de pain pour obtenir une épaisseur d'environ 1 pouce. Étendez-les côte à côte et faites-les griller dans le four. Au sortir, du four, beurrez-les sur le côté grillé. Laissez en attente.
- 2) Coupez les oignons en tranches. Dans une grande poêle, faites fondre le beurre, ajoutez les oignons et brassez fréquemment jusqu'à ce que les oignons tombent (environ 10 minutes).
- 3) Disposez les tranches de pain en une seule couche dans le fond d'un plat en terre cuite. Ajoutez une rangée d'oignons, disposez une rangée de tomates étuvées par dessus. Terminez par une couche de fromage râpé. Si, votre plat est assez haut, vous pouvez répéter toutes les étapes une seconde fois. Le plat ne doit pas être rempli au plus des deux tiers car, en cuisant, le pain gonfle et cela pourrait se déverser dans votre fourneau.
- 4) Ajoutez une tasse de bouillon de boeuf en prenant soin de ne pas toucher au fromage. Vous y arriverez plus facilement en le versant à la cuillère à soupe par un petit coin.
- 5) Placez au centre du four et faites cuire 30 minutes à 375. Remettez l'autre tasse de bouillon s'il y a lieu et remettez au four pour un autre 30 minutes. La soupe est prête quand le bouillon a été absorbé et que la texture de celle-ci ressemble à du gâteau.
- 6) Si vous n'avez pas de plat en terre cuite, utilisez des bols de soupe à l'oignon et diminuez le temps de cuisson.

## TARTE AUX POMMES ET AU SIROP D'ÉRABLE

Coût par portion : 1,00 \$  
 Temps de préparation : 30 minutes  
 Temps de cuisson : 40 minutes  
 Nombre de portions : 6

### Ingrédients :

2 abaisses de tarte  
 4 à 6 pommes Cortland ou de type à cuire  
 jus de citron pour la préparation des pommes et pour la tarte  
 1 petit morceau de beurre  
 6 onces de sirop d'érable  
 muscade et cannelle  
 1 jaune d'oeuf battu

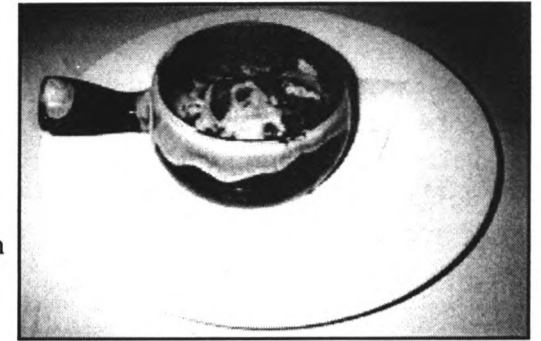
### Préparation :

- 1) Pelez et coupez les pommes en tranches, placez-les dans un bol et arrosez-les légèrement de jus de citron afin d'éviter qu'elles ne brunissent.
- 2) Placez votre fond de tarte dans une assiette en verre, déposez les pommes par dessus en les montant vers le centre afin de faire au milieu un petit pignon.
- 3) Coupez le petit carré de beurre en morceaux et répandez-les sur la montagne de pommes. Versez le sirop d'érable. Saupoudrez de muscade et de cannelle au goût. Arrosez d'un peu de jus de citron.
- 4) Placez l'autre abaisse sur le dessus, badigeonnez votre abaisse du jaune d'oeuf, faites une incision au milieu de la pâte. Glissez dans un four préchauffé à 425 degrés et faites cuire pendant 15 minutes. Réduisez ensuite la température à 375 et poursuivez la cuisson pendant 50 minutes. Il se peut que la tarte en cuisant déborde un peu, pour éviter que cela ne se produise, il faut bien sceller les bords et je me permets de la mettre dans une assiette plus grande ou encore sur une tôle à biscuits. Si le déversement se produit dans l'autre assiette, glissez dans l'eau très chaude et attendez. Vous verrez cette tarte se décoller rapidement toute seule. Cette recette vaut pour une tarte. Je préfère en préparer plusieurs et les faire congeler. Ainsi, un sac de cinq livres de pommes vous permettra de faire environ 4 ou 5 tartes.

Vous pourrez préparer la soupe et la tarte à l'avance. Il ne vous restera que le rôti à surveiller.

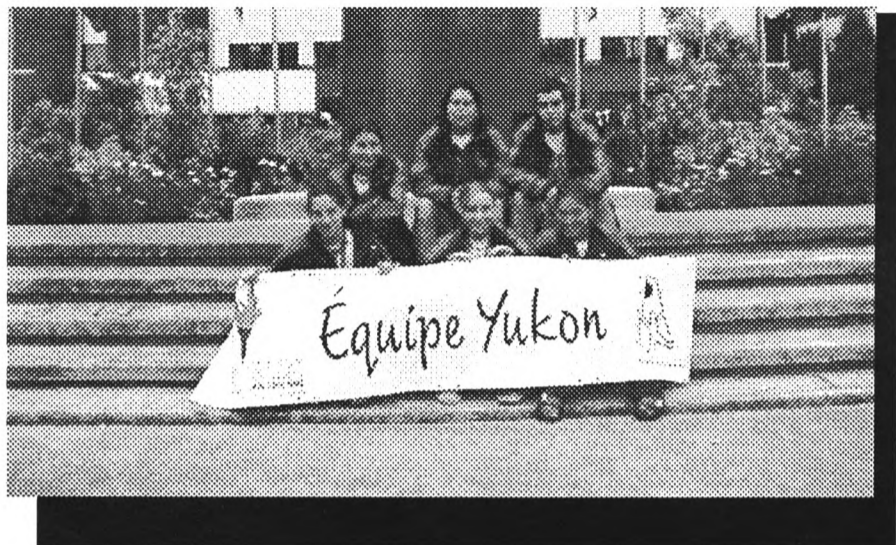
Voilà, le souper préféré de ma soeur. Si, c'est votre anniversaire cette semaine et que vous avez envie de vous faire gâter, laissez traîner cette page près de la personne aimée en soulignant joliment en jaune, les plats que vous aimeriez goûter. On ne sait jamais. Message, message Et, comme il y a toujours une bonne raison de faire la fête : une promotion, le départ de votre exécrable patron, un bébé qui s'annonce, ne vous privez pas. Faites-vous plaisir en concoctant vos meilleurs délices. Belle et bonne semaine.

P.-S. : Vous pouvez m'écrire à l'adresse [mimi@leregional.com](mailto:mimi@leregional.com). Je me ferai un plaisir de vous répondre.



# Jeux de la francophonie canadienne en photo

L'aurore boréale sur le Web  
**WWW.AFY.CA/AURORE**



Une soirée photos est prévue pour cet l'automne. À suivre ...



## ARTISTES DU YUKON ÂGÉS DE 16 À 23 ANS Avec de l'expérience en danse, musique, théâtre et arts visuels

Vous êtes invités à participer au Programme national pour les artistes et à faire partie d'Équipe Yukon aux prochains jeux d'hiver du Canada, au Nouveau-Brunswick, du 22 février au 8 mars 2003.

Date limite pour faire une demande : vendredi 15 novembre 2002

Obtenez plus de renseignements et un formulaire de demande en communiquant avec :

Josephine de Beaudrap  
Section des arts  
Direction des services culturels  
Tél. : 667-8589  
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8589  
Courriel : jo.debeaudrap@gov.yk.ca



## PIQUE-NIQUE AU LAC TAGISH



Photo : Mélodie Simard

Des sourires heureux lors du pique-nique communautaire chez Roger A. Lac Tagish. Les gens ont profité de l'événement pour se faire prendre en photo.

Cet événement en était à sa deuxième édition.

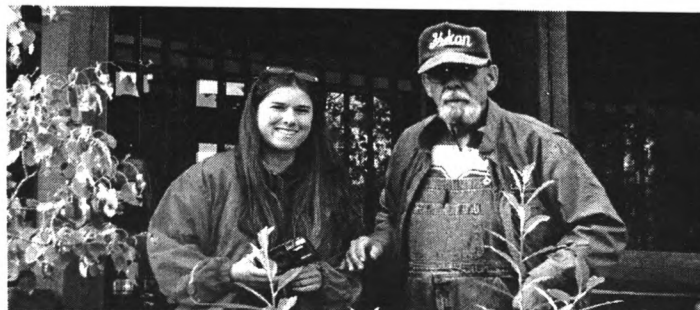


Photo : Christian Kuntz



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

### Appel à tous les artistes!

Le Conseil des Arts du Canada se rendra à Whitehorse et à Dawson pendant la semaine du 26 août. Nous souhaitons rencontrer tous les artistes professionnels de la danse, de la musique, du théâtre, des arts visuels, des arts médiatiques, des lettres et de l'édition, et de l'interdisciplinarité. Venez vous informer sur le soutien que le Conseil des Arts du Canada offre aux artistes de votre communauté.

#### Dawson:

- Réception à l'intention de la communauté artistique le mardi 27 août, de 19 h à 21 h, au Klondike Institute for Arts and Culture.
- Séance d'information concernant les programmes du Conseil des Arts le mercredi 28 août, de 19 h 30 à 21 h 30, à la salle de l'audiovisuel du musée de Dawson.

#### Whitehorse:

- Discours du président du Conseil des Arts, M. Jean-Louis Roux, à l'occasion d'un déjeuner organisé conjointement par la chambre de commerce du Yukon et la chambre de commerce de Whitehorse le jeudi 29 août, à midi, au Gold Rush Inn. Veuillez composer le 667-7545 pour réserver votre place.
- Atelier sur la préparation de demandes de subventions, à l'intention des artistes des arts visuels (peinture, sculpture, photographie et métiers d'art) le jeudi 29 août, de 19 h 30 à 21 h 30, au Yukon Arts Centre.
- Lancement de l'initiative *Transports de mots – la poésie en mouvement* le vendredi 30 août, à 11 h, à l'hôtel de ville de Whitehorse.
- Séance d'information concernant les programmes du Conseil des Arts le vendredi 30 août, de 17 h à 19 h, au Yukon Arts Centre.
- Réception à l'intention de la communauté artistique le vendredi 30 août, de 19 h à 21 h, au Yukon Arts Centre.


# Grille horaire télé

## Semaine du 16 août au 22 août 2002


	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
semaine	<b>SRC</b>	7h30 Variées	L'Heure du midi	Cinéma variées					L Ma Me Inventions	Histoires secrètes	Super Mécanix	Variées	Variées	Watatatow	Wizz	Ce soir		Variées	Variées
	<b>RDI</b>	7h30 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du midi	Le Québec en direct			Variées		L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Euronews	Capital actions	Le Journal RDI	Variées		
	<b>TV5</b>	Variées	14:00 Architect.	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	Variées	Ma 15 TV5 l'invité	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées	
	<b>TVA</b>	Josée, Gaston et	La vie à... / 45 Le TVA midi	TVA en direct.com		Boutique TVA		Variées	Beverly Hills	Les feux de l'amour		Top modèles	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées		
vendredi	<b>16 AOUT</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h00 "Les Misérables"	Zone libre "Le premier sens"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports / 25 "Piège mortel" (Com/dra, 82)					55 Hors d'ondes							
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Elvis pour toujours"	Le Téléjournal/ Le Point	Elvis Presley "25e anniversaire"		Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique			
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Marie Fransson	Ecrans du monde		Journal Belge	C'est show	Emission de variétés animée par Patrick Sébastien.		45 Paroles de clips	Le soir 3	Palettes	P.J.: police judiciaire "Gang de fille"	TV5 le journal / 15 Temps présent					
<b>TVA</b>	"Fatalité" (Drame, '93) Madigan.	Dennis Boutsikaris, Amy	Le TVA	Sucré salé	Je regarde... Invité(es): Marie-Lise Pilote	05 "Prête à tout" (Com, '95) Joaquin Phoenix, Nicole Kidman.	10 Publicité	40 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles										
samedi	<b>17 AOUT</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>SRC</b>	Histéria!	Lassie	L'Heure du midi	Accent franco.	Tennis Demi-finale Coupe Rogers AT&T Site: Stade du Maurier, Montréal	A comm.		Perfecto Mode	Hist. oubliées	1-888-Oiseaux	Pour l'amour du country	Télé-journal	Tennis Coupe Rogers AT&T Site: Stade du Maurier, Montréal					
	<b>RDI</b>	Le Journal RDI	L'Heure du midi	Enjeux	Histoires oubliées	La Semaine verte	Culture-Choc	1-888-Oiseaux	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Canadien à...	Culture-Choc	Le Journal RDI	Histoires oubliées			
	<b>TV5</b>	05 Dunia "Les détours du développement"	Journal / 15 Sindbad	45 Reflets Sud	45 Silence ça pousse	Soccer Championnat de France Monaco vs Marseille FFF	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Journal Suisse	Cultivé et bien élevé	Pyramide	Journal de France	Fallait y penser							
<b>TVA</b>	Fleurs, jardins	Vins et fromages	I-D maison "Style kitch"	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Le sommet des légendes	"Des hommes en blanc" (Com, '98) Karim Prince, Thomas F. Wilson.	Le TVA 18 Heures	"3 ninjas se révoltent" (Avent, '92) Charles Napier, Victor Wong.									
samedi	<b>17 AOUT</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	15h30 Tennis	A comm.	A comm.	Angèle Dubeau	Téléjournal	Nouvelles sports / 55 "Hilary et Jackie" (Drame, '98) Rachel Griffiths, James Frain.					Hors d'ondes							
	<b>RDI</b>	Grands reportages	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages	Zone libre	Télé-journal	Histoires oubliées	Enjeux	Télé-journal	Choix de carrières	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	<b>TV5</b>	16h30 Fallait y penser	Isabelle Boulay	Journal Belge	45 Police judiciaire "Chien méchant"	Studio TV5	Le soir 3 / 25 Château oliviers	TV5 journal / 15 Invité	J'aime										
<b>TVA</b>	15h30 "3 ninjas se..." Baldwin.	"Pompiers en alerte" (Drame, '91) Kurt Russell, William Baldwin.	Le TVA, édition réseau	"Le Fanatique" (Psy, '96) Wesley Snipes, Robert DeNiro.	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles													
dimanche	<b>18 AOUT</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>SRC</b>	Mon ange	L'Heure du midi	Tennis Finale Coupe Rogers AT&T Site: Stade du Maurier, Montréal	A comm.		Course automobile Grand Prix de Hongrie F1 Site: Budapest, Hongrie					Au cabaret...	Télé-journal	Découverte "Un monde de géants"	L'été de nos 50 ans				
	<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Histoires oubliées	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands reportages	A communiquer	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	La Semaine verte	Le Journal RDI	RDI à l'écoute				
	<b>TV5</b>	05 Forts en tête	TV5 le journal / 15 Culture et dép. Magazine littéraire présenté par Franz Olivier Giesbert.	Vins et fromages	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	France Foot	Gourmande	Journal Suisse	Chanter la vie	Journal de France	Journal de jumelles						
<b>TVA</b>	7h00 "Mettons les voix" (Police, '90)	Maman Dion invité(es) Karine Vanasse	Evangelisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Johnny et Clyde" (Com, '95) Johnny White, Michael Rooker.	Le TVA 18 Heures	Un Monde de fous	Poursuites infernales								
dimanche	<b>18 AOUT</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h30 L'été de nos 50 ans	L'île de Gillidor	Télé-journal	Nouvelles sports / 55 "Jour de fête" (Com, '49) Paul Frankeur, Guy Decomble.	Hors d'ondes													
	<b>RDI</b>	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	RDI à l'écoute	Second regard	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc					
	<b>TV5</b>	16h30 jumelles	Culture et dép. Magazine littéraire présenté par Franz Olivier Giesbert.	Matière grise "Cavarelli"	Journal Belge	Fallait y penser	Intérieur Nuit	25 Le soir 3	45 Isabelle Boulay dans tous ses états	45 Clic pour clip	TV5 journal / 15 Invité	Dunia							
<b>TVA</b>	"Maverick" (West, '94) Jodie Foster, Mel Gibson.	45 Le TVA	15 Infopublicité	15 Le canal nouvelles															
lundi	<b>19 AOUT</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h00 "La Muse" (Com, '99)	L'île de Gillidor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 25 Au cabaret des...					25 Hors d'ondes									
	<b>RDI</b>	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Vie privée...	Pulsations	Bibliotheca	05 Journal D. Belge	Francofolies	45 Paroles de clips	Le soir 3	Bourlingueur	05 Mise au point	Architect.	TV5 le journal / 15 Tous au club							
<b>TVA</b>	Place Melrose "Réhabilitation"	Paparazzi	Le TVA	Sucré salé	Ally McBeal "La licorne"	05 Infopublicité	05 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles											
mardi	<b>20 AOUT</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Cerveau direction	L'île de Gillidor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 25 Découverte	25 Chroniques de l'étrange "Les damnés"					25 Hors d'ondes								
	<b>RDI</b>	A communiquer	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Israël et les Arabes"	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	A communiquer	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 C'est show	45 Pas de stress	Temps prés. "Echelon, la surveillance totale"	Journal Belge	Vie privée...	Arte reportage	Le soir 3	Roma, Roma	05 Pulsations	TV5 le journal / 15 Tous au club								
<b>TVA</b>	"Tribunal fantôme" (Com, '91) Demi Moore, Chevy Chase.	Le TVA	Sucré salé	Ally McBeal "Vie rêvée"	05 Infopublicité	05 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles												
mercredi	<b>21 AOUT</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Cerveau direction	L'île de Gillidor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 25 "Les mâles" (Com, '71) René Blouin,	40 Hors d'ondes													
	<b>RDI</b>	A communiquer	Le Téléjournal/ Le Point	A communiquer	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	A communiquer	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Racines et ailes	Vers une terre promise	Les idées lumière	Journal Belge	Double je	45 Dessous	Cochon sacré, cochon maudit	Le soir 3	Semaine verte	05 Reflets Sud	TV5 le journal / 15 Tous au club							
<b>TVA</b>	"Les péquenots de Beverly Hills" (Com, '93) Diedrich Baber, Jim Varney.	Le TVA	Sucré salé	Musicographie "Michel Louvain"	10 Infopublicité	10 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles												
jeudi	<b>22 AOUT</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h00 "Billie contre Bobby: la bataille d..."	La fête nationale de l'Acadie	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 25 "Artemisia" (Drame, '97) Michel Serrault, Valentina Cervi.					35 Hors d'ondes									
	<b>RDI</b>	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	A communiquer	Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Vestiges	Ecrans du monde	Jean-Baptiste	45 Arts et les autres	15 Journal Belge	40 Racines et ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.	Téléjournalisme	Le soir 3	Claude Charron	05 Faxculture	TV5 le journal / 15 Matière grise							
<b>TVA</b>	"Insoupçonnable" (Police, '94) Joe Mantega, Christopher Reeve.	Le TVA	Sucré salé	Musicographie "Michel Rivard"	05 "Larmes fatales" (Com, '93) Samuel L. Jackson, Emilio Estevez.	05 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles												

**You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.**


**Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.**



**Rencontres**  
L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise  
**Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM**



**Samedi 17 août**  
Annie Langlois



**Samedi 24 août**  
Luc Laferte

# Grille horaire télé

## Semaine 23 août au 30 août 2002

semaine

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	7h30 Variées	L'Heure du midi	Cinéma variées				L Ma Me Inventions	Histoires secrètes	Super Mécanix	Variées	Variées	Variées	Wizz	Ce soir		Variées	Variées	
<b>RDI</b>	7h30 Atlantique	Variées	L'Heure du midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal de France	Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions	Le Journal RDI	Variées
<b>TV5</b>	Variées	Me :45 Art patrimoine	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Suisse	Variées	Variées	:15 TV5 l'invité	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées	
<b>TVA</b>	Josée, Gaston et	La vie à... / :45 Le TVA midi	TVA en direct.com		Boutique TVA		Variées	V Beverly Hills	Les feux de l'amour	V Les feux de l'amour	Top modèles	Variées	V Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées	

vendredi

23 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	16h00 "Les Misérables"	Zone libre "Le bien commun: l'assaut final"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /25 "La dernière danse" (Drame, '95) Rob Morrow, Sharon Stone.			:50 Hors d'ondes									
<b>RDI</b>	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		A communiquer		Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Marie Fransson		Écrans du monde		Journal Belge	C'est show Patrick Sébastien.	Émission de variétés animée par		:45 Paroles de clips		Le soir 3	Palettes	P.J.: police judiciaire "Chien méchant"	TV5 le journal /:15 Tous au club			
<b>TVA</b>	"Panique au centre commercial" (Drame, '98) Danny Webb, Rob Estes.	Le TVA		Sucré salé		Je regarde... Invité(es): :05 "Ondes de choc" (Sci-Fi, '95) Angela Bassett, Ralph Fiennes.		:10 Le canal nouvelles					Le canal nouvelles					

samedi

24 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	Histéria!	Lassie "Le spectacle"	L'Heure du midi	"Le lac magique" (Fant, '95) Mark Harmon.	Joshua Jackson, Circuit PME		Accent franco.	Perfecto Mode	Hist. oubliées	A comm.	A communiquer		Téléjournal	Claude Charron	Entrée côté «court»			
<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Couillises CART	L'Heure du midi	Couillises CART	Molson Indy	Couillises CART	Molson Indy	Couillises CART	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	L'été de nos 50 ans		Le Journal RDI	Hist. oubliées		
<b>TV5</b>	:05 Dunia	Le journal /:15 Sindbad		:45 Reflets Sud	:45 Silence ça pousse	Soccer Rennes vs Marseille FFF		Thalassa Cette semaine: Les îles d'Italie, du Pacifique et d'Irlande.		Journal Suisse	Cultivé et bien élevé	Pyramide	Journal de France		Fallait y penser			
<b>TVA</b>	Fleurs, jardins	Vins et fromages	I-D maison	"Pergolas"	Via TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Le Festival Ferrari		"Gordy" (Conte, '95) Kristy Young, Doug Stone.		Le TVA 18 Heures	"Volcan" (Drame, '97) Anne Heche, Tommy Lee Jones.				

samedi

24 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	L'été musique		Angèle Dubeau	Téléjournal	Nouvelles sports /:55 "Les spécialistes" (Act, '98) Dolph Lundgren, Bruce Payne.		Hors d'ondes											
<b>RDI</b>	Grands reportages		Téléjournal	Entrée des artistes	Grands reportages		Zone libre "Femmes d'influence"	Téléjournal	Vivre ici	Enjeux "Les écoles privées"		Téléjournal	Choix de carrières	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte		
<b>TV5</b>	16h30 Fallait y penser		Zachary Richard		Journal Belge		A communiquer		Studio TV5		Le soir 3 /:15 Château Oliviers		:45 Silence ça pousse	J'aimé				
<b>TVA</b>	15h30 "Volcan"	:45 "Loin du paradis" (Drame, '98) Anne Heche, Vince Vaughn.	:15 Le TVA		:45 "Mauvais garçons" (Police, '95) Will Smith, Martin Lawrence.		:20 Publicité		:50 Le canal nouvelles		Le canal nouvelles							

dimanche

25 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	Mon ange	L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	L'homme qui parlait aux lions		"C'est arrivé à Naples" (Com, '60) Clark Gable, Sophia Loren.		Au cabaret...		Téléjournal	Découverte "Dents de sabre"	L'été de nos 50 ans					
<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Histoires oubliées	L'Heure du midi	Couillises CART	RDI en direct Un couverture souple et complète		Enjeux		Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	La Semaine verte	Le Journal RDI	Maison-neuve			
<b>TV5</b>	:05 Forts en tête	TV5 le journal /:15 Culture et dép..		Vins et fromages	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	France Foot	Gourmande	Journal Suisse	Chanter la vie	Journal de France	Passe-moi jumelles					
<b>TVA</b>	7h00 "Les frères McMullen" (Com, '95)	Maman Dion Invité(es): Fabienne Larouche.	Evangélisation 2000		Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Les fous du surf Ninja" (Com, '93) Nicholas Cowan, Ernie Reyes Jr..		Le TVA 18 Heures	Un Monde de fous	Poursuites de polices				

dimanche

25 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	16h30 L'été de nos 50 ans	L'île de Gildir	Téléjournal	Nouvelles sports /:55 "Trop belle pour toi" (Com, '89) Josiane Balasko, Gérard Depardieu.		:35 Hors d'ondes												
<b>RDI</b>	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Second regard	Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre	Téléjournal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc	
<b>TV5</b>	16h30 ..jumelles	Culture et dép.. Magazine littéraire présenté par Franz Olivier Giesbert.	Matière grise		Journal Belge	Fallait y penser	Intérieur Nuit Cette semaine: La joie des larmes.		:15 Le soir 3		Zachary Richard	Le journal /:15 Dunia						
<b>TVA</b>	"Mon fantôme d'amour" (Drame, '90) Whoopi Goldberg, Patrick Swayze.		:45 Le TVA		:15 Infopublicité		:15 Le canal nouvelles					Le canal nouvelles						

lundi

26 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	16h00 "Bean" (Com, '97) Rowan Atkinson.	L'île de Gildir	Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 Au cabaret des...		:25 Hors d'ondes											
<b>RDI</b>	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
<b>TV5</b>	16h30 Vie privée...		Pulsations "Le toc, se perdre dans le doute"		Bibliotheca	:05 Journal D. Belge	Jean-Baptiste		Autant savoir		Le soir 3	Bourlingueur	:05 Mise au point		TV5 le journal /:15 Tous au club			
<b>TVA</b>	Place Melrose		Musicographie "Dan Bigras"		Le TVA	Sucré salé	Ally McBeal		:05 Le canal nouvelles					Le canal nouvelles				

mardi

27 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Cerveau direction	L'île de Gildir	Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 Découverte "Semaine infemale"		:25 Hors d'ondes											
<b>RDI</b>	Grands rep. "Diana princesse de l'image"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve à l'écoute	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
<b>TV5</b>	16h30 C'est show		:45 ..tourisme		:05 Temps présent	Journal Belge	Vie privée...		Arte reportage		Le soir 3	Roma, Roma	:05 Pulsations		TV5 le journal /:15 Tous au club			
<b>TVA</b>	"Junior" (Com, '94) Danny DeVito, Arnold Schwarzenegger.		Le TVA		Sucré salé	"Les deux anges"		:05 Infopublicité					:05 Le canal nouvelles		Le canal nouvelles			

mercredi

28 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Cerveau direction	L'île de Gildir	Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "Mathilda: La pas.."		:25 Hors d'ondes											
<b>RDI</b>	Grands rep. "Diana princesse de l'image"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve à l'écoute	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
<b>TV5</b>	16h30 Racines et ailes		Vers une terre promise		Les idées lumière	Journal Belge	Chroniques d'en haut		Gourmande	Essaouira 2001	Le soir 3	Semaine verte	:05 Reflets Sud		TV5 le journal /:15 Tous au club			
<b>TVA</b>	"Un flic à la maternelle" (Com, '90) Pamela Reed, Arnold Schwarzenegger.		Le TVA		Sucré salé	Légendes et vérités		:10 Le canal nouvelles					Le canal nouvelles					

jeudi

29 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	16h00 "L'énigmatique M. Ripley" (Susp, '99) Gwyneth Paltrow, Jude Law.	Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "L'histoire de mon père" (Drame, '98) Jamaes Caan, John Cusack.		Hors d'ondes												
<b>RDI</b>	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve à l'écoute	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
<b>TV5</b>	16h30 Vestiges	Écrans du monde		L'été Hanneçons		Les arts et les autres	Journal Belge	Des racines et des ailes Cette semaine: Sur la trace des guépards.		Téléjournal	Le soir 3	Claude Charron	:05 Faxculture "Un Suisse chez Balmain"		TV5 le journal /:15 Tous au club			
<b>TVA</b>	"Magie noire" (Fant, '96) Robin Tunney, Fairuza Balk.		Le TVA		Sucré salé	:05 "Les stupides" (Com, '96) Jessica Lundy, Tom Arnold.		:05 Le canal nouvelles					Le canal nouvelles					

**INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI POUR UN DE CES FORAITS!**

**ILLIMITÉ**

Accès à Internet grande vitesse à partir de **29,95 \$**

**LE FORAITS D'OR**

64 chaînes de télévision PLUS

Accès illimité à Internet! à partir de **69,95 \$\***

\*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
- Courriel sur le Web
- Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré



393-2225

**Un appel suffit!**

Votre fournisseur de câble et Internet

Téléphonez aujourd'hui!

Ou naviguez sur notre site Web :

[www.whtvcable.com](http://www.whtvcable.com) • [info@whtvcable.com](mailto:info@whtvcable.com)

**ENCOURAGER NOS ANNONCEURS**

## Les rapides du cheval blanc

LES LECTEURS de l'Aurore boréale se promènent. Ce fut le cas de Wynne Krangle et de son compagnon Peter qui ont profité de leurs vacances pour aller en Europe. On les voit ici devant la tour Eiffel.

CHAUVE-SOURIS, sauve qui peut! Aux petites heures du matin notre journaliste Janice Durant garde l'oeil ouvert. À cette heure si tardive elle n'est toutefois pas aux aguets de l'actualité mais bien à la recherche de chauves-souris qui ont envahi sa maison.

BIENVENUE à la délégation de Lancieux qui est en



visite au Yukon pour deux semaines.

BIENVENUE également à l'animatrice de radio communautaire de l'Alberta, Annie

Langlois. Cette dernière profitera de son séjour yukonnais pour animer une des émissions Rencontre.

AU REVOIR à Milène et Simon Bélanger qui se sont envolés vers la province de Terre-Neuve.

AU REVOIR également à Annie et Catherine Pellicano. Parions que nous reverrons un beau jour de printemps, les sœurs Pellicano au nord du 60° parallèle.

BONNE FÊTE aux bébés d'été: Roch Nadon, Didier Delahaye, Gaël Marchand, Flo LeBlanc et Nadine Landry.

VOUS AVEZ des rapides? Composez le 667-2931.

### Vendredi 16 août

- Café-Rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

### Samedi 17 août

- Émission Rencontres animée par Annie Langlois. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

### Dimanche 18 août

- Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Vendredi 23 août

- Soirée d'amitié Yukon-France au Centre de la francophonie à 17 h 30.

### Samedi 24 août

- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis dès 17 h 5.

### Dimanche 25 août

- Messe en français tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur dès 10 h 10.

### Vendredi 30 août

- Épluchette de blé d'Inde et spectacle du chanteur québécois Tomas Jensen au Centre de la francophonie.

## PETITES ANNONCES

### Plein air

- Cueillette de petits fruits organisée par Les EssentiElles, groupe de femmes francophones du Yukon. Samedi 7 septembre 2002. Rendez-vous 10h30, 302 Strickland. Gratuit. Covoiturage possible. Femmes seulement. Info: 668-2636.

- Située près de l'eau, la propriété de Roger est disponible en été, par réservation, pour les familles et les petits groupes. Jeu de fer à cheval, feu de camp, quai, etc. Apportez un pique-nique. Tél. : signalez 0 et demandez le Tagish Channel YJ3-9245.

### Services

- Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle du collège Rosemont de Montréal, offre des services d'acupuncture à domicile. Renseignements : (867) 333-8831.

### Logement

- Cherche appartement ou maison à partager avec espace de rangement. David (M) 456-2649 ou (T) 667-4074.

- À la recherche d'un bon petit endroit à louer pour moi et ma fille de 3 ans. Prix raisonnable. Janice 668-6154.

### Objets Trouvés

- Opinel dans un étui noir, oublié dans une voiture en provenance de Dawson City. Le/la propriétaire peut le réclamer à l'AFY en composant le 668-4333.

### Ventes

- Vente de déménagement le samedi 24 août de 9 h à 14 h. 308, ave Klukshu à Crestview.

**Les petites annonces de l'Aurore : 667-2931**

**FAITES VOS PROVISIONS DE BONNES NOUVELLES POUR L'HIVER !  
ABONNEZ-VOUS À L'AURORE BORÉALE**



Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

Faites parvenir ce coupon avec un chèque de 25 \$ (50 \$ à l'étranger) pour un abonnement régulier d'un an à:  
**L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 Courriel : auroreb@yknet.yk.ca**  
Site Web: [www.afy.ca/aurore](http://www.afy.ca/aurore)

*L'aurore boréale*